The Voice of the Pontiac since 1883

PM40010387 R8560

THE EQUITY

Mayor honoured for 25 years of service at annual ball | page 3

123rd Year, Issue No. 37 | Wednesday, September 13, 2006 | 88 cents

Alleyn and Cawood council turns down motion for referendum

Residents offer to pay for a referendum

LEAH MILLER
Equity Editor

DANFORD LAKE • The council of the Municipality of Alleyn and Cawood voted 4-3 at its meeting last week against holding a referendum on the issue of building a landfill near the village of Danford Lake.

At council's September meeting held on the 5th, Councillor Michel Chartrand made a motion to hold a referendum in regards to the dump. The motion was seconded by Coun. Ricky Lafleur despite a reminder from Mayor Joe Squitti that there has yet to be a request for a zoning change where the landfill is proposed.

The councillors suggested the referendum be set at the earliest possible date, and should ask residents if they were in favour of a landfill as proposed by the company LDC Management and Environmental Services.

Before bringing the motion to a vote, Coun. Carl Mayer suggested that council wait to hold a referendum until they were forced to by the process of rezoning the property the promoter has suggested for the landfill.

"If the BAPE hearings cancel (the project), we don't need a referendum," said Mayer.

Coun. Gerald Stevenson said he needed more information on the cost of a referendum before he could support such a motion.

A vote was held and three councillors voted for a referendum, Couns. Lafleur, Chartrand and Charlene Scharf-Lafleur, and three voted against, Couns. Mayer, Stevenson, Allen Peck. To break the even vote, Mayor Squitti voted against the motion.

"I'm not going to subject the municipality to any undue costs if we don't need to," he said.

The municipality has yet to require a referendum on the issue. A zoning change needs to be requested first by the promoter.

"At one point there will be a request (for a zoning change)," said Mayor Squitti. "Right now we are getting our management plan down to conform with the MRC. I am under the impression there needs to be a request for a zoning change."

Once the request is made, the municipality will be required to take a registry and if a certain percentage of residents oppose the bylaw by signing the registry, a referendum must be held, which would amount to roughly 83 people.

"We can't give a permit to LDC to have a landfill because the location is not zoned for that," said secretary-treasurer Kim Villeneuve.

Coun. Chartrand said he proposed the referendum because it was his duty as a councillor.

"As councillors I feel we represent the people of Danford Lake and I feel that is what they want," he said, adding he was not surprised by the outcome last week. "I know the council is divided on the issue," said Coun. Chartrand.

He hasn't changed his mind about the referendum, and told THE EQUITY that he plans on proposing it again at the next meeting.

"If I go to the next meeting, I will bring it up again to council," said Coun. Chartrand, who said he was not planning on quitting.

Please see LANDFILL on page 2

Honouring the Fox legend

Pontiac refuses to give up on Terry Fox

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

SHAWVILLE • The work never ends.

Twenty-five years after Shawville woman Betty Petty lost her brother to cancer, she and her husband, John, are still raising money for cancer research in memory of him and Canadian legend Terry Fox.

Their efforts have grown exponentially since their initial Pontiac run in 1982, last year raising a record $11,000.

The run will leave Pontiac High School at 2 p.m. this Sunday, concluding at about 5 p.m. Donations will be accepted on site.

Shawville native and Renfrew resident Colleen (Stanley) Berry plans to do her part to help.

The former student of John Petty at PHS finished fourth in her age category at last year's Ottawa marathon.

To commemorate the 26th year since Terry Fox's Marathon of Hope, Berry will run the 26.2 miles between Renfrew and Shawville, the same amount that Fox sought to run each day of his marathon.

"If he could do that every day, I'll do one in honour of his run," said Berry.

While Berry's run is not officially recognized by the Terry Fox Foundation, she is directing all those who wish to donate money for her efforts to her daughter, who is participating in the formal Terry Fox Run as a cyclist in Renfrew.

Berry will begin her run at noon in Renfrew — the same time the Terry Fox Run begins there — and hopes to arrive in Shawville by the time the last walkers are completing the course.

In a trial run, she completed the route in three hours and 24 minutes.

"I'm trying to enhance the Terry Fox Run," said Berry.

Berry, like many others, has lost people close to her to cancer including Dorothy Alexander, a former PHS teacher Berry looked up to who died of the disease weeks ago.

"It's so sad," said Berry. "I feel like I have to do something."

Alexander was Berry's gym teacher, and somebody she admired even years after completing high school.

"The type of person she was, was just so special," said Berry. "She had a lot of enthusiasm."

And so Berry decided to help.

Berry was a distance runner through school but stopped once she began working full-time.

However, she was bit by the bug once more after spending a year coaching a local school team in Renfrew, so she began training again.

She entered a few smaller races before her striking achievement at this year's Ottawa Marathon, where she finished fourth in the women 40-to-44 years category. She completed the 42-kilometre course in three hours, seven minutes and 20.6 seconds.

This Sunday she'll run the same distance, only this time for a young man whose Marathon of Hope inspired a nation.

The annual Terry Fox Run began the year after Terry Fox's attempt to run across Canada to raise money for cancer.

Shawville's run began the following year.

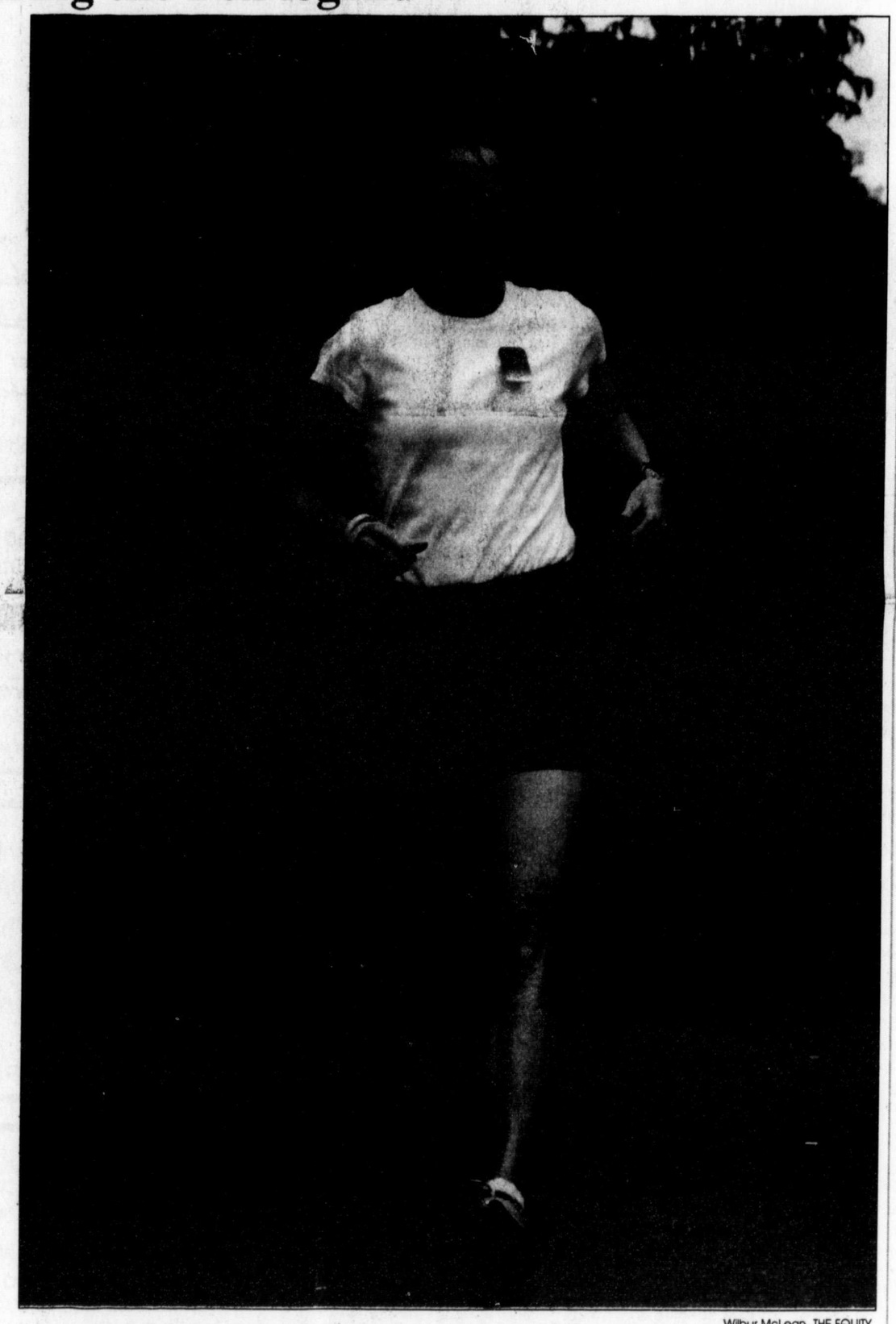
In 1980, Fox ran from St. John's, Newfoundland to an area northeast of Thunder Bay. At that point, the cancer that had caused his right leg to be amputated above the knee, had spread to his lungs.

Fox died nine months later on June 28, 1981.

That year, the Terry Fox Foundation was founded and yearned to earn the $1 for every Canadian ($25 million at the time) that Fox was hoping to earn for research.

Today, there are Terry Fox Runs in 21 countries, raising in excess of $340 million for cancer research.

Last year, Fox was voted the second greatest Canadian in history by a CBC program that used viewers' votes to determine the outcome.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Shawville native Colleen (Stanley) Berry will pay tribute to Terry Fox by running the 42 kilometres starting in Renfrew and finishing in Shawville on Sunday during the annual Terry Fox Run. The school run is set for Oct. 5.

A calmer QCC meets council, police

STACEY ACKER
Equity Reporter

QUYON • For the second time in just over a week, Quyon Concerned Citizens (QCC) met with members of the Municipality of Pontiac council, this time accompanied by MRC des Collines police Chief Denis St-Jean and Const. Martin Fournel, spokesperson for media relations.

Many of the same questions arose regarding the increase of crime in the village of Quyon. Questions were regarding the lack of visible patrol, response time, frequency and varieties of disturbances. However, this time the QCC directed the questions to St-Jean and Fournel.

Mayor Eddie McCann oversaw questions, adding additional information on behalf of council.

Mayor McCann addressed the crowd of approximately 100 people and admitted there were things that needed improvement.

"This is a dark town, there are areas that are poorly lit, and even residences that could be lit better," said Mayor McCann. "We are hoping to get two more lights tomorrow night."

Though some residents disagreed, St-Jean stood firm on the number of cars the MRC has patrolling at night.

"I know you would all like to see five cars patrolling at night, but that's not possible. Our busiest time is not at night; it's during the day," explained St-Jean. "Sure, we could put additional cars on weekends, you could have them in two months, two weeks, but it's cost related."

"We will never be an MRC with no crimes, that's not realistic," said explained St-Jean. "But right now we are averaging 45 crimes per 1,000 people. We are one of the most safest places to live, and I'm happy about that."

St-Jean went on to say that Quyon was a fine community, and the fact that so many residents have banned together sends a very clear message to troublemakers — that the community is going to stick together and not be intimidated.

When asked if individuals could be banned from areas, Const. Fournel said no.

"That would be a very difficult thing to do in this case," he said.

When asked if it would be too much to ask the police to put pressure on those causing the problems, Const. Fournel said the force is, to a point.

"The force does have officers patrolling the area, and they know where the problems are," he said. "However, it is the MRC's duty to abide and follow the law. They can't act without just cause as it could jeopardize not only the integrity of the force, but leave officers themselves open to charges of harassment."

Mayor McCann, St-Jean and Const. Fournel are in the process of making a strategy to deal with the issues in Quyon.

As they want to keep the element of surprise on their side, exact details could not be discussed. St-Jean assured residents that Mayor McCann would be informed when action was being taken, and the results of those actions.

Please see QCC on page 2

School bus buried underground pot plantation

Five arrested in Bristol for marijuana production

LEAH MILLER
Equity Editor

PONTIAC • A two-day operation led Pontiac MRC Sûreté du Québec officers to arrest five people and seize close to 2,000 marijuana plants.

The local Campbell's Bay detachment was joined by the major crime unit in Hull and the RCMP while uncovering five plantations in the Pontiac on Sept. 5 and 6.

A total of 1,742 full-grown marijuana plants were seized from five separate plantations in the municipalities of Litchfield, Bristol and Otter Lake.

In Litchfield, 903 plants were found and in Otter Lake, on Chemin Belmont, 195 plants were found.

Three separate plantations were also found in Bristol, each yielding 180, 383 and 81 plants at each place.

Two women in their 40s, a 30-year-old man and two men in their 40s were arrested in connection with the plantations in Bristol. The 30-year-old man was from Gatineau while the remaining were residents of Bristol. They will be charged with production of marijuana, but have yet to appear in court. All five have been released with a promise to appear in court in the coming days.

The plantations were all found in bush areas outside using the RCMP's helicopter.

"What was interesting is we found in Bristol a school bus underneath one of the plantations," said Mélanie Larouche, spokesperson for the Outaouais SQ.

Larouche said there was a trap door that lead down underground to the school bus.

"It was empty but we believe it was used for the beginning of the season and the end for drying," explained Larouche.

Police also seized two rifles from the plantations in Bristol and are still investigating the case, as they believe there are more plantations in the area.

The bust was part of the year-round program called 'Cisaille', a program the SQ has been working on since 1999.

The RCMP helicopter and team of four RCMP officers are currently still working in the Pontiac.

If anyone has more information about this file, police are encouraging the public to call the anonymous InfoCrime Line at 1-800-711-1800.

Landfill: Alleyn and Cawood council turns down motion for referendum

Continued from page 1

At the meeting, president of Coalition Against the Danford MegaDump, André Carrière, reminded council that they received some 140 letters opposing a zoning change in the municipality. Danford Lake is home to 700 ratepayers but approximately 165 permanent residents.

"If you're going to stall this, then you need to go through the process," he said.

He also told council that people in the community were willing to pay, volunteer and raise money in order to have a referendum.

"Council is worried about a few hundred dollars," said coalition vice-president Michèle Borchers, "but they don't think of the millions it will take to clean it up."

Residents also questioned Mayor Squitti's reasons for tabling an adjustment to draft bylaw 120-06 at the most recent MRC council of mayors meeting on Aug. 28.

During an in camera session that lasted close to an hour, an amendment was turned down. The session, which was barred from the public, was attended by LDC minority owner Denis Rouleau of Gatineau.

"It was about a resolution that was put in before, that is with the government now," said Mayor Squitti. "I am not at liberty to say — it was in camera."

Warden Mike McCrank told THE EQUITY that Rouleau was in the chambers to clarify some questions the council of mayors had about the project.

"No decision can be made unless it is done in the public," said McCrank.

He did say that Mayor Squitti proposed modifications to the bylaw that was passed in June which added the Municipality of Alleyn and Cawood to a list of possible engineered landfill locations in the Pontiac.

Carrière said that he has been told the only way that LDC could get around having a public vote on the landfill issue, was if LDC is given the exclusive rights to have the landfill, and in that case only a public consultation would be necessary.

"I think they are quite clearly wanting democracy to take place," Carrière said of the council turning down Mayor Squitti's amendment.

He added that the past month's actions have been moving in a positive direction, and the coalition will be looking into the referendum process, the costs and financing options.

"We had two councillors with us from the start and now we have three," said Carrière. "We will continue putting on pressure and let the chips fall."

In addition to placing pressure, the coalition has been speaking with the Rivers Foundation, an environmental organization whose mission is to protect the rivers of Québec. The coalition will also be heading to court at the end of October to appeal their denied access to information request.

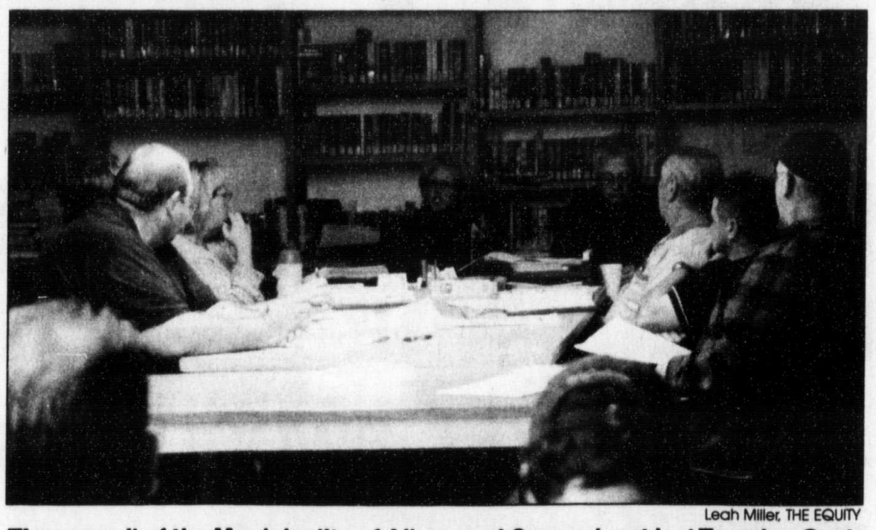
The proposed 545-acre engineered landfill would be located a few kilometres west of Danford Lake, along the Picanoc River.

At the beginning of the month, 80 per cent of property owners on Neil Lake have signed a petition against the landfill.

At last count, over 3,800 people have signed a petition against the landfill. LDC is owned by Rouleau in partnership with Cohen & Cohen.

In response to denied requests for a referendum, the coalition has put their complaints in writing to the to Nathalie Normandeau, Quebec Minister of Municipal Affairs.

The project is now waiting on the government results on 22 studies.



Leah Miller, THE EQUITY

The council of the Municipality of Alleyn and Cawood met last Tuesday, Sept. 5. At the meeting, council voted 4-3 against holding a referendum on the issue of building an engineered landfill near the village of Danford Lake. From the left: Couns. Carl Mayer, Ricky Lafleur, Charlene Scharf-Lafleur, secretary-treasurer Kim Villeneuve, Mayor Joe Squitti, Couns. Gerald Stevenson, Allen Peck and Michel Chartrand.

QCC: Concerned citizens meet with council, police

Continued from page 1

Mayor McCann also informed attendants that two barns that have become a hangout for youth are in the process of being condemned.

"They are not repairable, and will be taken down," Mayor McCann assured.

Police have only received 24 calls since January of this year in Quyon, a number that shocked and disappointed a lot of residents.

"If you see something going on, you need to call. Did you know that on average an abused woman will endure abuse 32 times before she places her first call to the police?" St-Jean asked the crowd.

Const. Fournel added that people need to give names and details.

"People need to be brave and stand together in instances where court appearances are necessary," he said.

He explained that officers are bound by the law, there is endless paperwork, and police are as frustrated as residents may be.

"They have to understand that officers are frustrated too, and are doing their best to serve the people in the way they deserve," he said.

The meeting ended on a lighter, humorous note as the chief and Const. Fournel admitted that anyone could make a citizen's arrest, though police don't encourage it and people considering such action have to weight the risk and think of their own safety.

The chief sited an example of waking up and finding someone taking your television.

"You can detain him. That doesn't mean you can string him up in your basement, whip and punish the guy yourself," St-Jean grinned.

To which Const. Fournel added "That's right, you have the right to detain, stop the infraction — not torture. You still must call us immediately."

Residents of the seemingly quiet village of Quyon have been putting up with a variety of disturbances for years, with the violence escalating noticeably since January of this year. Screeching tires, parties at all hours, vandalism, theft of children's bikes, destruction of public property — the list of disturbances is long and grows longer almost daily.

Golfing fore the heart

Leah Miller, THE EQUITY

The Pontefract Golf Course hosted the annual Heart Institute golf tournament last Wednesday, Sept. 6. From the left: organizer Roy Bertrand, Pontefract Golf Club owner Guy Ladouceur, Heart Institute Director of Development Barry Stanton, long-time fundraiser Bertha Nephin, and organizer Neil Laroche. The event raised over $4,800.

LEAH MILLER
Equity Editor

PONTEFRACT • Though it has endured five open-heart surgeries over the years, the heart of Neil Laroche has never been so big.

Laroche, who teamed up with co-organizer Roy Bertrand, held a successful seventh annual Heart Institute Golf Tournament at Pontefract Golf Course last Wednesday, Sept. 6.

The pair have dedicated themselves to returning a favour the institute did for them — saving their lives.

Twenty-seven years ago, Bertrand suffered a heart attack and because of improved research and technology, Sheenboro's Dr. Wilbert Keon was able to operate on him in 1999, performing a triple by-pass.

Laroche discovered in 2002 that he had a congenital heart defect. Dr. Fraser Rubin of the institute repaired a dissected aorta, and gave Laroche a good bill of health.

"I was saved by the Heart Institute four and-a-half years ago," said Laroche, who underwent five open-heart surgeries in one week.

"I spent 22 days in a coma and the morning I woke up, that was it," said Laroche, who said he considered himself "twice-dead".

"What is important to me is to make sure that system comes to be better," he said.

Over $4,800 was raised, and any more that is added to the pot will be donated to the University of Ottawa Heart Institute at its annual telethon in February.

"The organizers are very proud of you guys even though the economic situation is not as good as other years," said emcee for the evening, Michel Labine.

Representing the Heart Institute this year was Heart Institute Director of Development Barry Stanton, whose mother, Hortence Griffin, is from Calumet Island and his father, Lawrence Stanton, is from Bristol.

Stanton returned to work in Ottawa at the Heart Institute three years ago after spending about 20 years in Toronto.

Playing in the tournament, Stanton said, is a great way to support the Heart Institute.

"Even the small fundraisers are just as important," said Stanton as to why he has attended for the past two years. "Every dollar is important."

Last year Stanton was joined by Dr. Keon, but the senator and famed surgeon who founded the institute was unable to attend.

"He told me he wants to come next year," said Stanton of Dr. Keon.

Stanton said that about 20 per cent of surgeries performed at the institute are on residents from West Quebec.

The facility that has treated many Pontiacers, including performing a heart transplant on Royce Richardson of Shawville in 1996. Richardson was the first Pontiacer to receive a new heart at the institute and organizes the annual Heart Institute Curling Bonspiel at the Shawville Curling Club.

The institute is also home to the Canadian Cardiovascular Genetics Centre, an emerging international leader and the first in Canada dedicated to mapping, identifying and determining the function of genes responsible for heart disease.

"Ottawa's cardio genetics lab is the only one in Canada, and there are only five or six in the world," said Stanton.

The institute recently discovered that one of the most common forms of heart disease, atrial fibrillation (AF), is caused by a genetic mutation that occurs during in-utero development. The research provides a fresh view of how common diseases may develop and is expected to fuel targeted therapies that help eliminate or prevent AF, which affects millions of North Americans and is responsible for more than a third of all strokes.

"Fifty per cent of all heart disease is genetic," said Stanton. "But the speed of medicine is moving very quickly. We are 10 to 12 years ahead of where we thought we'd be."

The centre is celebrating its first anniversary.

"If you have a good research facility, you can draw the best doctors and and funding, new techniques and equipment," said Stanton.

The institute also does some procedures at the Sacré-Coeur hospital in Hull in its cardiac catheterization laboratory.

"For the cardiology side, people are referred to the Heart Institute," said Stanton. "But the Heart Institute is more accessible."

The Heart Institute, which was founded in 1976, was the big winner at the tournament, but awards were handed out to the following golfers: top foursome was tied between the Municipality of Mansfield: Mayor Ricky Romain, secretary-treasurer Don Marion, Councillor Gary Ladouceur and Coun. Gino Dionne and the team of Butch Dufour, Maurice Dagenais and Gerard Giguere, with a score of 72.

Annually, the Heart Institute serves over 76,000 outpatients, more than 6,000 inpatients, and an alumnus of some 10,000 patients.

Laroche has hopes that the institute will expand its services to provide a visiting cardiologist to the Pontiac on a regular schedule.

"That's what's going to save our lives," said Laroche of his vision. "We need a cardiologist to come to Shawville and meet with different patients that are sent there by doctors."

Currently Laroche is speaking with politicians about the idea.

The total funds raised was aided by a $500 contribution from the Caisse Populaire bank in Fort Coulonge and $300 from the Caisse Populaire in Chapeau.

Also honoured at the tournament was Bertha Nephin of Nichabau, who spent 10 years running a dinner that raised funds for the institute.

"She sort of instigated this thing," said Laroche. "She was raising funds for 10 years before we started."

Nephin served an average of 220 plates for her Heart Institute dinner held annually at Harrington Hall in St. Joseph on Allumettes Island.

"I wanted to recognize the truckers — my husband was a trucker," said Nephin. "We said, 'What will we fundraise for?' and since there are so many heart problems in my family, we raised over $100,000 in 10 years."

She said she depended on many volunteers to make it happen.

"We had lots of fun," Nephin said.

The SADC community Futures development group was also named honourary supporter for helping out the tournament for the past seven years.

Guy Ladouceur, owner of Pontefract Golf Club, was also commended for his contributions of a percentage of green fees after the day.

Last year the event raised $6,700.

GiGi's Café
OPEN HOUSE
September 22 - 7 - 9 p.m.
1259 Hwy. 148, Campbell's Bay
819-648-5050
Join us in sampling our New Menu.
Open: Mon. - Sat. 5:30 a.m. - 4:00 p.m.
Catering and Private Parties Welcome

Mixed Stag
in honour of
Melissa Gauthier
and Shannon Dubeau
September 16, 2006 at 8 p.m.
Le P'tit Bar, Otter Lake. 2C
$2.00 each

Happy 1st Birthday
to our baby boy
Hunter Milford
September 14
The past year has gone
too fast
On t'aime beaucoup
Love Mom, Dad
and Vegas. xxoo

Sincere thanks to all exhibitors, volunteers, sponsors and members of the community who contributed to the success of the
150th anniversary
of the Shawville Fair.
Board of Directors,
Pontiac Agricultural
Society

Smitty's Restaurant
Hwy. 148, Shawville 819-647-6647
OPEN 7 DAYS A WEEK
FAJITA NIGHT
Now Thursday nights
Don't Forget - Tuesday is
WING NIGHT

I would like to thank Charlotte L'Écuyer, MNA, for purchasing my steer at Shawville Fair 4H Steer Sale. I really appreciate your support to the 4H Club.
Thanks to support bidders: Todd Barber, Sherwin and Faye Greer, and Billy "T".
Jordan Barber

You are invited
to attend
Pontiac High School's
Governing Board
Formation Meeting
Thursday, Sept. 21 at 7:30 p.m.
in the Library, PHS

BENEFIT PARTY
for Ralph Presley
Saturday, Sept. 23, 2006
at Otter Lake R.A. Centre
$50.00 per person
Hip of Beef Dinner
Open Bar 6 p.m. - 1 a.m. Beer & Wine
Live Entertainment: Reg Carkner and Friends
Limited tickets - contact
Karen 453-7085 or Joanne 453-7067

Western Quebec
Literacy Council
ANNUAL GENERAL MEETING
Saturday, September 23, 2006
from 10:00 a.m. - 3:00 p.m.
at the W.Q.S.B. Career Centre, Aylmer
EVENTS
- Annual General Meeting
- Story-telling by Venetia Crawford and Armand Ducharme
- Awards and Recognition Ceremony
- Workshop: Make Your Own Book
For more information and to preregister call
WQLC: 819-647-3112 by September 15

Lions Club of Shawville
2006 Fair Draw - Winner's List

1. 42" Hitachi Plasma HDTV purchased by Shawville Lions Club.
   Won by Glenn Brownlee of Shawville.
2. 2 Tickets to Senators' - Leafs' game donated by Bryan Murray.
   Won be Patrick Forpe of Lasalle, QC.
3. 2 Tickets to Senators' - Leafs' game donated by Bryan Murray.
   Won by Lynne Zimmerling of Shawville.
4. LG DVD Micro System donated by Lloyd Hodgins Furniture, Shawville.
   Won by Gail Findlay of Luskville.
5. 3' by 6' Walker Wall Mirror donated by Tom Murdock Glass, Quyon.
   Won by Paul Lang of Shawville.
6. Shawville Bucks donated by W.J. Hayes & Sons, Shawville.
   Won by Ron Lee of Ottawa.
7. Gift Certificate donated by Tom Orr Cartage Construction, Shawville.
   Won by Rob Carmichael of Shawville.
8. Gift Certificate donated by W.A. Hodgins Store, Shawville.
   Won be Jessy Dubeau of Otter Lake.
9. Gift Certificate donated by John Valu-mart, Shawville.
   Won by Ken Jamieson of Chelsea.
10. Gift Certificate donated by Café 349, Shawville.
    Won by Marjorie Woodman of Shawville.

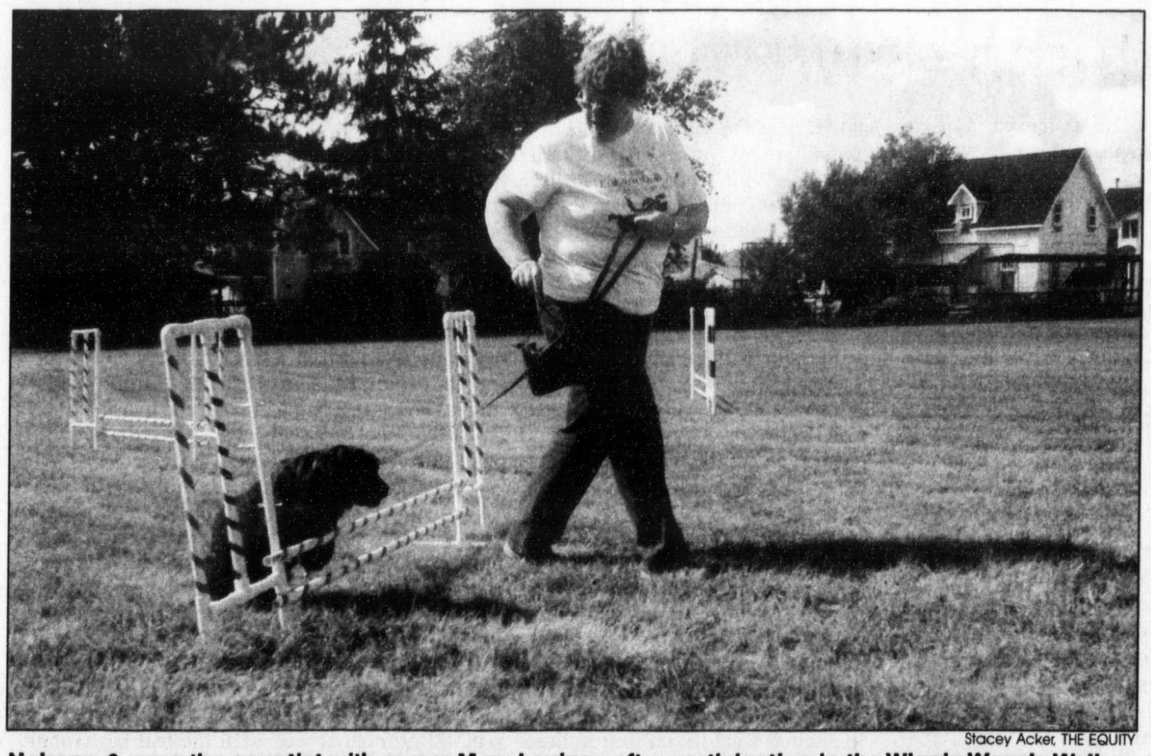
The Lions Club of Shawville would like to express our appreciation to the above businesses for their support of our club. To all those who purchased tickets, thank you for making this year's draw a success, despite the rain.

Inspector Karl Erfle, M.O.M.

On May 19, 2006, Karl Erfle of the Ottawa Police Service, was appointed a Member of the Order of Merit by Governor General Michaëlle Jean. This distinction is awarded to selected Canadian Police Officers for their longstanding commitment to their communities and to public safety.

Attending the ceremony at Rideau Hall with Karl, were his wife Fran, children Chris and Laura, and mother Hulda (Oma) Erfle.

Congratulations Karl! We are all very proud of you.



Stacey Acker, THE EQUITY

Noireau, 6, runs the gauntlet with owner Mary Lavigne after participating in the Wiggle Waggle Walk-a-thon in Campbell's Bay Sunday. The 4th annual walk, a sister walk to the Ottawa Humane Society's Wiggle Waggle Walk-a-thon, raised an impressive $1648.51, double what they raised last year. Twenty owners and 16 dogs participated. The course was provided by Le Ralliment des quatre pattes of Pembroke who were on-site to assist novice pets and owners as they navigated through the jumps, tunnel and teeter-totter. Campbell's Bay Mayor Jean-Louis Auger surprised everyone when he joined the group for their two-kilometre walk through the streets and bicycle paths of Campbell's Bay, even though he doesn't own a dog.

Wiggling, waggling for a good cause

STACEY ACKER
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY • Twenty people and 16 dogs took to the bicycle paths and streets of Campbell's Bay Sunday morning, taking part in the 4th annual Wiggle Waggle Walk-a-thon, a sister walk to the Ottawa Humane Society's 17th annual Wiggle Waggle Walk-a-thon which took place in Ottawa that same day.

Participants of the walk raised money by getting pledges from friends, family and neighbours. The groups met at 10 a.m. to begin the two-kilometre walk and were accompanied by Campbell's Bay Mayor Jean-Louis Auger. After the walk the mayor presented each two-legged participant with a Campbell's Bay pin.

"It was a big surprise for us, we did not know he was coming," laughed co-ordinator Esther Lemay. "He doesn't even have a dog."

After the walk Terry James and Donna Whitmore of Le Ralliement des Quatre Pattes of Pembroke set up an agility course consisting of various jumps, a teeter-totter and tunnels. Experienced canines had a chance to highlight their abilities and novice jumpers had a chance to get a feel for what a course is like.

Afterwards the group sat down for the presentations of prizes, donated by various organizations throughout Campbell's Bay and area. Anyone who raised the minimum of $10 in pledges was eligible to win a prize, and all participants received a doggy bag filled with pet-related goodies. There was also a contest to guess how many biscuits are in the jar. Prizes were mostly dog-related — bowls, toys, balls, dog food, collars and leashes — but there were some for owners as well; a set of golf balls, for example.

"We are very fortunate to have the support of veterinarian Alida Jong and assistant Krista Mielke," explained treasurer Mary Lavigne of the Shawville-based vet. "They work with different veterinarian companies and ensure that we always have enough items for the walk."

Lavigne said she and Lemay were deeply grateful to everyone who sponsored and donated to the cause.

Lemay and Lavigne were elated to discover that this year's walk raised $1,648.51 for the Ottawa Humane Society, doubling what they raised last year.

The top pledger this year was Anne Salmon, who raised an impressive $250.75.

"We're very pleased with this year, it's such a beautiful area and the owners and dogs always have fun," said Lemay.

"This is our first year walking, and I had hoped to raise more but I've been sick all week," said Salmon who was presented with an insulated picnic basket complete with wine glasses, cheese knife, cutting board and napkins for her hard work.

Timber, her four-year-old St. Bernard mix was equally happy about the walk, mostly because it gave him a chance to romp with his 'cousin' Brutus, a four-year-old border collie mix.

The walk started four years ago with 12 people participating. Money raised goes to the Ottawa Humane Society, which takes in dogs from the Pontiac when they are in need. This year forms for pledges were mailed. Next year Lemay and Lavigne are hoping to be able to offer the forms online.

Local farms open doors for awareness

STACEY ACKER
Equity Reporter

PONTIAC • For the fourth year, L'union des producteurs agricoles (UPA) held open houses on Quebec farms.

Cedar Creek Trout Farm in Clarendon and Maple Farm in Luskville participated in the Sunday open house, opening their doors from 10 a.m. until 4 p.m. to anyone interested in learning more about their services.

The open house was an informative tour geared to heighten agricultural awareness. Visitors were able to walk the farm grounds and get a glimpse into the daily lives of farmers.

The event was free, and in addition to the tour visitors were treated to free tasting of farmer's wares, games, and entertainment, depending on the farm.

In Clarendon, Cedar Creek saw about 155 visitors pass through their gates. Visitors there got to tour the facilities and learn about how the farm rears and maintains its rainbow and speckled trout. Ponds were open to those who wished to try a hand at catching supper, and samples of smoked fish and dips were available.

Representatives from Lucca Equestrian Centre of Clarendon, Hemlock Hills of Otter Lake and R and R Farms in Bristol were also present. Lucca brought samples of western and English saddles, which were a big hit with kids. Hemlock Hills maintained an aromatic display of handmade soaps, lip balm, body creams, massage oils and pure maple syrup. R and R Farms' stand was piled with fruits and vegetables of every colour imaginable. Their purple potatoes intrigued many.

Everyone was happy with the turnout, though most agreed they had hoped to see more people attend the open house.

"Look around," said Ron Hodgins of R and R Farms. "This is a site that could have easily seen 400 people comfortably. I don't think people realize what they have here.

"We all work very hard, for most it's more a passion then a career and we offer top quality products you just can't find in a grocery store, usually for a better price!"

At Maple Farm in Luskville, owners Daniel and Louise Alary were kept busy with the 450 guests who were treated to snacks of pancakes, bacon and fruit with maple syrup at the sugar shack.

Animals were brought in so that visitors could have close-up encounters and a playground was set up in the barns for children.

"We also had a tractor ride for people to go back and see where we harvest the maple syrup," explained Louise.

All in all the Pontiac contingent of the open house did very well. A total of 125 farms throughout Quebec participated in the open house, with 125,000 people taking advantage of the golden opportunity.

Stacey Acker, THE EQUITY

Three-year-old Grace Sally clutches a kitten at Cedar Creek Fish Farm in Clarendon while attending an open house for farms in Quebec at the location sponsored by L'Union des producteurs agricoles (UPA).

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526

FALL DART LEAGUE
First 12 teams accepted
Sign up by Sept. 30
Call in your team or
we'll find you a team.
League starts Oct. 3rd
The Best Fun Dart League
Lots of Prizes and Trophies

ROCK ON CONCERT
Friday, September 15, 2006
7:00 p.m. - 10:00 p.m.
R.A. Hall, Shawville
Doors open at 6:30 p.m.
CD Release Party
for
Harmonic Distortion
with Cameron Morrison, Pat Latreille,
Mitchell Chevrier and Adrienne Plouffe
Also featuring Nefarious Souls,
In Safe Hands and special guests
Admission $3.00. All Welcome.
Harmonic Distortion's CD will be on sale for $10.00

Bristol Fire Department hosts ball

STACEY ACKER
Equity Reporter

BRISTOL • Bristol firefighters took over the Bristol Town Hall Saturday night to celebrate with their spouses and the community while recognizing their own for the work they do and the dedication they put forth to keep residents safe from harm.

Stacey Acker, THE EQUITY

The Bristol Fire Department welcome guests to their annual ball Saturday.

The jovial troop danced and laughed while Carleton Place band The Bowes Brothers — two of whom are firefighters themselves — played that evening.

The Firemen's Ball, which has been going on for as long as Chief Wayne Wiggins can remember, was not only a dance, but a fundraiser as well. Most importantly it was the ideal setting to present awards to the top firefighter of the year, and to recognize a recently-retired member for 25 years of service.

The Firefighter of the Year award is an annual award that is decided on a point system. Throughout the year firefighters earn points for attending meetings, fighting fires and assisting in events. This year the department's only female firefighter, Darlene Wiggins, was awarded the honour. Barry Horner presented the award to Darlene, which was only fitting, as it was Horner who started the award years ago.

After presenting the award it was Horner's turn to be surprised as Chief Wiggins presented him with a plaque in honour of his 25 years of service. Bristol Mayor Jack Graham was also present and awarded Horner with a beautiful watch to show the council's appreciation for his time as well.

"Twenty-five years is a long time, but a short time as well," said Horner. "I enjoyed my years in the department."

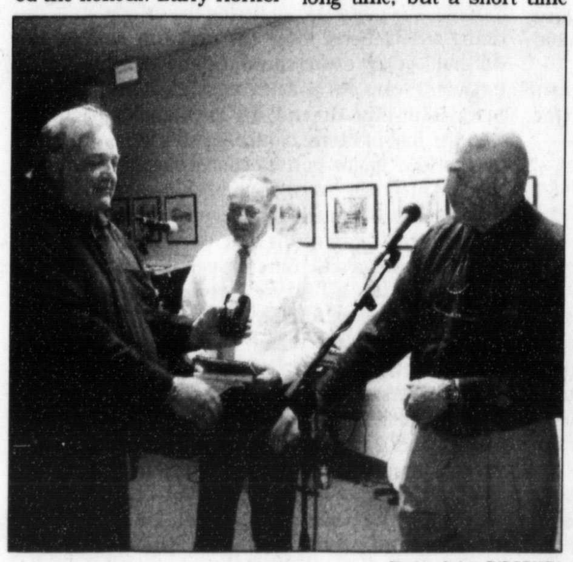
Prior to the awards both Chief Wiggins and Mayor Graham took turns thanking the department, volunteers, sponsors and the community for their support.

"Thank you to everyone who has supported the fire department over the years, to all in the area who have generously given donations to us, your contributions are most appreciated," Chief Wiggins said as he addressed the crowd.

The Bristol Fire Department, which currently has 24 active members, is currently raising funds for a new tandem class 'A' pumper. The pumper will cost roughly $275,000. The department hopes that, with help from the council, the total for the truck will be met by 2008.

"It took us three years, but with the help of the council we were able to purchase new bunker suits for our fire fighters," said Chief Wiggins as he explained how previous funds were used. "We had to upgrade in accordance to the Quebec standards."

After the awards, music resumed and guests were treated to a midnight brunch prepared by the spouses of the firefighters.



Stacey Acker, THE EQUITY

During the Bristol Fire Department's annual Firemen's Ball, Bristol Fire Chief Wayne Wiggins (centre) and Mayor Jack Graham (right) took the opportunity to acknowledge recently-retired firefighter Barry Horner for his 25 years of work and dedication to the Bristol Fire Department.

Stacey Acker, THE EQUITY

A surprised Darlene Wiggins, left, accepts her award for Bristol Firefighter of the Year from retired firefighter Barry Horner.

DO YOU WANT ...
your High School Diploma?
a Better Job?
to Improve the
Quality of Your Life?
Your Future
Begins Here!
evening courses at
Pontiac Continuing
Education Centre
at Pontiac High School
Shawville, Quebec
We've had grads of all ages!
Take the first step and give us a call:
819-647-5605
Diploma
CONTINUING EDUCATION PONTIAC CENTRE

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers
Ross Dickson
Heather Alberti Dickson

News Editor
Leah Miller

Reporter
Wilbur McLean

Freelance reporter
Stacey Acker

Ad Manager
Katherine Hynes

Digital Darkroom
Dave Moore

Classifieds|Circulation
Katherine Hynes

ADVERTISING DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Published weekly by
The Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca
E-mail:
prepress@theequity.ca
news@theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac-$29.64
Quebec-$41.04
Canada-$38.16
U.S.-$54.06

PAP Registration
No. 08560

Contents copyright 2006
Legal deposit in the
National Library of
Quebec

Member of
ABC, CCNA,
QCNA &
Hebdos Sélect

"We acknowledge the assistance of the Government of Canada through the Publications Assistance Program toward our mailing costs."

Canada

OUR OPINION | The numbers game

Twenty-two studies, 3,800 signatures, 18 municipalities and less than 200 permanent residents.

A growing stance against the process the Municipality of Alleyn and Cawood is undertaking in order to study if an engineered landfill is right for the area shows that opposition is growing for the project in its entirety. That is something that council needs to understand, whether or not provincial studies on the project have been completed.

The current status of the project is paused while the provincial government looks over 22 studies on whether or not an engineered landfill is a reasonable choice in the proposed location.

Most recently the number of individuals raising questions to the idea of an engineered landfill being built west of the tiny village of Danford Lake has grown. The petition that has been circulating via the Coalition Against the Danford Megadump for close to nine months has swelled with 3,800 names on it. The municipality itself only has less than 200 full-time residents.

The MRC's council of mayors, made up of representatives from the MRC's 18 municipalities has listed Danford Lake as a possible location for an engineered landfill that will resolve the deadline Quebec has put in place, ordering more than 50 Outaouais municipalities to stop burying or burning garbage at small dumps by 2008, and to find an engineered landfill or similar waste management site that treats runoff and prevents gases from escaping into the air.

Most recently half of the municipality's elected council has openly asked for a referendum on the issue.

What all these numbers come down to is the fundamental right that each and every Canadian is given when born into this country — the freedom of speech and expression. This small town's dilemma is not an exception to the rule.

If the environment and pristine living conditions that Danford Lake and its municipality currently house is something that residents and nearby neighbours would like to continue to cherish as they are, they have the right to do so. They have the right to voice their opposition to a large-scale landfill in the area, as do those who support the endeavor and who would be glad to see extra jobs and dollars come the municipality's way.

A referendum is one of the best ways to do this. It gives an equal opportunity to those who are affected by the decision most to have their say in a democratic forum. Though it isn't quite time to hold a referendum, which would cost taxpayers in the long run, it would be an act of good faith on the council's part to appease its constituents' wishes.

Though Mayor Joe Squitti had his municipality's best interests at heart when he turned down the proposal for a referendum to ease any extra costs from hitting Alleyn and Cawood, agreeing to an non compulsory referendum on the issue of the landfill would show residents that council continues to back its community.

The issue has noticeably divided the tiny town and its surrounding areas. A first step towards healing the widening sore would be to show a two-way sign of faith — a council who gives its residents a chance to speak out, and a community that voices its trust in its council.

LM

I'll huff and I'll puff...

Stacey Acker, THE EQUITY

ENVIRONMENTAL FORUM | Fungi, tree identification

Katharine Fletcher

Last Sunday, friends accompanied Eric and me on a hike near our cabin. A woodland trail beckoned us, one we'd not ventured along previously. As we strolled, at almost ever footstep someone remarked upon the fungi. Suddenly, a splash of brilliant orange caught my eye in the woods. Striding over, I couldn't believe my eyes.

Chicken Mushroom

Stretched along the emerald-green moss-clad surface of a decomposing tree was the largest cluster of chicken mushrooms I've ever seen. Sometimes called "chicken of the forest," these specimens stretched perhaps two meters along the length of their host.

The colour was remarkable: the top of this broad mushroom was a brilliant orange with perhaps a blush of pink, while its slightly scalloped edge and the underside were primrose yellow.

Canadian Nature Guides identification book, *Mushrooms and Other Fungi*, confirmed my identification. Laetiporus sulphurous, this books tells us, has "shelves 4-30 in/10-75 cm across, growing in large, overlapping masses; each shelf is soft and fleshy, bright orange-yellow to salmon above, and with lemon-yellow pores. ... Growing on dead or dying trees, both deciduous and conifers, it can form huge clusters weighing many pounds, often high up in the tree but also at the base. Edible and delicious and quite unmistakable."

General types of mushrooms

Incidentally, shelf mushrooms are well-named because they make "shelves" or little platforms as they branch from the tree trunk. The book notes, "These form crust-like sheets on wood and occasionally spread out into small shelves or brackets. They do not have tubes on the undersurface like the true bracket fungi."

Other general types of mushrooms include ones we spied during our walk. Club and coral fungi form simple club shapes or else complex forms that resemble coral, with many brackets of dwindling sizes.

One club mushroom we saw was brilliant gold, rising from the forest floor perhaps two or three centimetres. This is Clavulinopsis fusiformis, which the identification book notes, "form a clump of simple, pointed clubs, hollow inside." It, too, is apparently edible, though I've never tasted it.

A coral mushroom we saw, Clavulina cristata is described as, "densely branched, coral-like species with a central stem and finely pointed tips." Again, this is edible.

Pickers' watch: second crop

Mushroom pickers among you probably already know this, but there is a second picking of chanterelles in the woods this season. Every year we encourage more chanterelles to grow by scattering parts of the spore-laden fungi along the areas where they grow. After horseback riding along the woodland trails at our farm, we've noticed more chanterelles and more lobster mushrooms. Time to pick, everyone!

Butternut or ash?

While walking on Sunday, our group wondered whether trees we were looking at were butternut, or ash. I think my friends were probably correct when they voted for ash – but the leaves are confusing, certainly. Both trees have a compound leaf divided into leaflets.

Butternuts, or white walnuts, however, have leaflets that are well-balanced, being stalkless and symmetrically positioned directly opposite one another. Trees of Canada notes, "Butternut is commonly found as a scattered tree, or in small groups among other species of hardwoods and conifers. It's usual associates are beech, sugar maple, white ash, white elm, black cherry, black oak, red oak, white oak, basswood, shagbark hickory, yellow birch, eastern hemlock and eastern white pine."

What about the bark? The guide notes, "Ash grey, smooth, becoming separated by narrow, shallow, dark crevices into wide, irregular, flat-topped, intersecting ridges." These are the "diamond" shapes that characterize the tree. I didn't note any such shapes in the bark.

Another point in favour of these trees being ash was the fact none of us saw any nuts.

What about the ash tree? First of all, there are several varieties of ash. Black or swamp ash has leaves closely resembling butternut – both are compound, with leaflets that have virtually no stalks. Black ash is described as being "small tree(s) 40-60 feet in height and one to two feet in diameter, but occasionally may reach 90 feet in height." It grows in swampier areas, with "white elm, eastern white cedar, speckled alder, red maple, silver maple and other hardwoods that grow in rich soils."

White Aash leaves are also compound, but each leaflet has a definite stalk. It's woodland companions are basically identical to that of the butternut – so habitat is no help here, as it grows alongside "beech, sugar maple, basswood, black cherry, white oak, Eastern hemlock and Eastern white pine." In terms of size, "The tree attains heights of 60-70 feet, with diameters of one to two feet, but may attain a height of 100 ft and a diameter of three feet."

Red ash is "a very variable species which may grow as a small shrubby tree with a leaning or twisted trunk in one place, and as a slender tree with a straight trunk like a white ash in another..." Its leaves are the ones I remember most because the leaflets form an asymmetrical shape: the leaflet at the tip plus the two closest to it for a pronounced set of three shapes followed by a gap, with two pairs of leaflets on short stalks spaced further down the leaf. Blue ash (not found in our region) has a similar leaflet shape.

So, what were we all looking at? I would place my bets with white ash, after having looked at the Trees of Canada. Yes the leaves (from a distance) look identical in overall shape. However, no diamond-shape on the trunks, and the height of the trees were more positive identifications, as were the shape of the branches. A butternut has branches that first dip down, and then out and up. The silhouette of this tree is quite unique in the Trees of Canada.

Propagating butternuts

According to my research on the Internet, "Butternut is propagated easily from seed." The nut does not require cracking, nor is it dependent upon other animals such as squirrels, to crack the nut open prior to its successful development. Instead, plant three nuts together, and one will usually take. Leave them for two years – and if they don't come up, plant some more.

Ironwood and hop hornbeam

On Saturday, another friend and I were discussing the Hop hornbeam and ironwood – names both of us have always considered synonymous. According to the Trees of Canada, we are correct. However, another book which my friend is reading, suggests the two are completely different species. More on this, later.

Katharine Fletcher is a freelance writer, author and columnist who works from her electronic cottage, a heritage farm north of Quyon. Contact her at chesley@allstream.net

YOUR OPINION

Terry Fox – Honouring his legacy

Dear Editor,

Terry Fox said "I believe in miracles, I have to, even if I don't finish, we need others to continue.' Twenty-six years later, the Terry Fox Run is being held in over 800 sites in Canada and around the world, a continuing testament to finding a cure for cancer. There is reason for optimism. Excluding lung cancer, there has been a 21 per cent decline in mortality rates for all cancers combined since 1974. Terry's dream has given hope to millions of people around the world over the years.

The following two people are good examples of people who were inspired by Terry Fox's legacy.

David Visschedyk, aged 27, is a one-legged cancer crusader who completed his 7,000-kilometre trek across Canada when he wheeled his bike into the Atlantic ocean on Aug. 26 of this year. David, at age eight, lost his right leg to the same type of cancer as Terry Fox and wears a prosthetic below the knee. Mr. Visschedyk raised over $100,000 for sick kids and cancer research.

Colleen Stanley Berry, former Pontiac High School student, also an elite marathon runner, is honouring her hero in another unique way. Mrs. Berry will run a 26-mile marathon in honour of the 26th anniversary of the Terry Fox Run. This odyssey will pay tribute to Terry's dream, linking two towns in Ontario and Quebec. Mrs. Berry plans to run 13 miles in Ontario starting in Renfrew and hopes to complete the final 13 miles in Quebec. She plans to arrive in Shawville on Terry Fox Day, Sept. 17, before the "last walkers return to Pontiac High School."

Another positive step in the fight against cancer began last year with a National Student Run Day in Canada. Celebrated from coast to coast, this was also a very successful day at Pontiac High School. Over $1,800 was raised with over half of the students taking part. Mrs. Berry will address the students of PHS on Thursday, Oct. 5 before they attempt their 10-km walk or run. Terry Fox passed away one month short of his 23rd birthday in 1981. Terry would have been 48 in 2006 and many of our youth have parents or family around that age. Organizers are helping to make "Student National Run Day" an annual event as it helps provide the missing link for the youth of today who were not born till well after Terry Fox's passing.

Local people can become involved with the Terry Fox Run in a number of different ways. They can actively participate in the 10 km event by walking, running, biking or rollerblading the course. Those who can only do a kilometre or two will be picked up by those controlling the route. People can also assist by pledging money to a participant or by making a donation at the race site. Pledge sheets may be picked up at the banks, schools or Langford's. Registration is 1 p.m. at the high school, with the run beginning at 2 p.m.

Organizers would also like to thank local businesses who have been very generous supporters of the Terry Fox Run over the years.

Looking forward to seeing you on Sunday, Sept. 17. You can make a difference! For information call John Petty at 647-2402 or Colleen Berry at 613-432-2841.

John Petty
Race organizer, Shawville

Reflections of Danford Lake

Dear Editor,

I would greatly appreciate space in your newspaper for reflections of a recent visit to Danford Lake in the Gatineau Valley.

Fourteen years ago my wife and I attended our first dance in Danford Lake's Community Hall. Wall-to-wall people, jam-packed scattered tables. Laughter thundered sporadically from corner to corner. Dinner plates whisked away as tables were moved to clear the floor. The dance was about to begin.

Two fiddlers, guitarist, and vocalist took the stage. I looked around the room. Mostly older people, but still a handsome gathering of younger, say in their 30s and 40s. "Not a dance crowd," I thought. "Too old to get up and dance!"

In less than 10 seconds after the music began nearly every living soul was off chairs and whirling around the room. Had someone called "Fire!" the response could not have been faster. Their feet were in harmony with hearts and music. Camaraderie and friendship thick as cream. I was dumbfounded by the sense of community in Danford Lake that night. But it was not just that night. It was the same over the next seven years my wife and I lived in the Gatineau Valley.

We were there again this summer in Danford Lake. It was like walking into a refrigerator. Friends and neighbours in opposite poles, families divided. The "Dump" proposal had chilled the air and fractured long-term once-cemented friendships. My heart too felt the burden of decision, balancing between "promise" and "probabilities."

My dear Editor, I did not sign available petitions either to support or defeat the "Dump" proposal. Nor will I cast my ballot now because I do not know all the facts surrounding its promise or potential problems. But what I do know is that one of Danford Lakes greatest treasures is already lost, its warm community spirit and bonding of perpetual friendship.

I'll take no further space in THE EQUITY other than sharing the quandary that still haunts my heart. On one hand, several friends in Danford Lake listed immediate and long-term problems experienced by similar dumps placed in other sites. On the other hand, no single friend stepped off the plate and spoke of his/her support for the proposal; friends whom I was told were die-hard supporters. That silence haunts me.

I would, dear Editor, ask that one or several of your Danford Lake readers might share opinion of the "gains" to be expected from this "Dump" proposal. Although I cannot vote on the issue, that at least would help alleviate some of the potential loss I feel for the future of Danford Lake.

Rev. Ivan F. Jesperson
Victoria, B.C.

Ste. Anne's cemetery

Dear Editor,

The original Ste. Anne's cemetery on Grand Calumet Island is 150 years old and is a historic site of significant importance. In recent years several families have undertaken to restore headstones that have fallen into disrepair, and have made considerable headway. In performing this restoration it was noted that a number of these stones are in dire need of repair.

In the interest of maintaining our links with the past, we are asking those who have family relations interred in this cemetery to contact the undersigned, with a view to completing the restoration required, wherever it is possible.

Richard Bowie
Campbell's Bay, Que.

Pontiac mill resurrection forfeits alternative non-industrial employment

Dear Editor,

The provincially subsidized re-opening of the Litchfield saw mill, Produits Forestiers Pontiac, although heralded as an adrenaline boost to bolster the Pontiac's unemployment, can only accelerate the inevitable collapse of the Outaouais' forest and outdoor recreational industries.

Shredding small diameter and "marginal" sugar maple stands to produce chips today is an obscene waste of tomorrow's forests, perpetuating the collapse of the industry for the next 60 years.

Granted, crooked tops and large limbs of merchantable saw logs will be utililized rather than left on site to rot. But, the concern is the demand for younger trees the new mill will consume - especially on private woodlots were compliance monitoring and marking standards exist only in theory. This initiative to target Pontiac's few residual hardwood forests goes against many of the recommendations outlined in the Coulombe Report on forestry. Similarly, the other safeguard intended to maintain forest sustainability; the unpopular but indispensable "regulations pertaining to cutting on private woodlots" have been gutted following public enmity.

Future options and alternatives, such as tourism, retirement communities,secondary manufacturing and sustainable outdoor recreation - many of which are dependent on safeguarding our landscape's natural aesthetics - are unable to co-exist in an industrial landscape where the noise of skidders and chainsaws echo for miles and even small diameter trees are trucked away for woodchips in the name of efficiency.

Exasperating the crisis is an absence of forest regeneration and species conversion. With increasingly mild winters the Pontiac's white-tail deer population has exploded in a region where hunting is limited to a privileged few private land owners. Thus, forest recruitment for maple, pine and cedar has been non-existent across much of the region for the past 20 years. The argument that the Pontiac's forests are regenerating is false.

The ubiquitous, and deafening "Timber Jacks" or skidders have left skid trails exposing woodlots to secondary impacts such as unauthorized ATV use, which introduce invasive plant species, and perpetuate soil erosion and compaction, increasing the percentage of non-productive forest.

Against the rapidly emerging raspberry cane, bracken fern and balsam poplar, attacked by both deer and spruce budworm, our forests haven't a chance of surviving after their timber is trucked to the mill.

So, is this the appropriate time to accept massive government subsidies (exactly what the United States accuse us of doing) to deplete what few hardwood stands we have while forfeiting the future opportunities for alternative employment in the Pontiac? Or, should we boldly go beyond being "hewers of wood" and "drawers of water"? Success stories exist in the Pontiac - The Cushing Centre, Touch Wood, Esprit Rafting and other innovative educational, recreational and secondary manufacturing businesses.

Unless we "think outside the box", re-opening a mill will merely nail the lid down on the Pontiac's future economy and deprive our descendants of career opportunities for tomorrow.

Ian Huggett
Aylmer

The Green Party: An idea whose time has come

Dear Editor,

As CEO of the Green Party of Pontiac, I am writing on its behalf in response to editorials published recently in a local newspaper regarding the Green Party's right to exist.

I must say that I was surprised by the tone of these articles. I never suspected that the mere announcement of the formation of our association (created June 10) would provoke such condemnation.

The Green Party of Canada recently elected a new leader, Elizabeth May, internationally-renowned environmentalist and until recently, executive-director of Sierra Club of Canada. We expect to reach new levels of support and to elect our first MPs in the next federal election. Across Quebec and Canada, the party is completing the formation of its riding associations. Over the next few months we will hold policy conferences around the country to further develop our policies, which will highlight the many issues the Green Party is championing.

In the last electoral campaign very little was said by the four major parties concerning the environment. Lately the 'vote magnet' has switched and now the other parties have begun to talk about the importance of protecting our environment. In the months and years to come the people of Canada will recognize that the Green Party of Canada is the party that speaks for the environment, not of the environment, all the time.

My intention is not to attack the editorialist or the party that he accuses us of undermining. The Green Party is a full spectrum-party addressing all the issues and I invite readers to visit our website (www.greenparty.ca) to know more about the party's platform on the various issues of concern to all Canadians. We believe that Canada will only be successful in the future – be it with regard to the economy, health care, foreign affairs, defense, or other – if we make the environment our first priority. This is why the Green Party exists and the goal for which we will continue to work.

André Sylvestre
CEO, Pontiac Electoral District Association
Green Party of Canada

123 years of news from the Pontiac

THE WAY WE WERE

Compiled by Heather Alberti-Dickson Publisher

25 Years Ago

September 16, 1981

TERRY FOX WALK: Hundreds of people of all ages started the Marathon of Hope at the Pontiac Protestant High School in Shawville on Sunday, Sept. 13 at 2:00 p.m.

BANK OF MONTREAL OPEN HOUSE: A reception was held Thursday, Sept. 10 from 3 to 6 p.m. at the Shawville branch of the Bank of Montreal to celebrate the completion of a $200,000 renovation project. Among those who joined the festivities were Jean Savard (vice president of the Bank of Montreal for Western Quebec), Art MacIntyre (manager of the Shawville branch, Mayor Allan Black and Rene Gagnon (district manager of the Bank of Montreal). Employees present were Connie Hitz, Marsha Bean, Velma Storie, Betty Morrison, Judy MacIntyre, Myrna Palmer, Celia Walls, Debbie Kilgour, Edrie Sharpe, Darlene Dods and Janet McCord.

50 Years Ago

September 13, 1956

LIONS AND UNION LABOUR DAY "DO": Labour Day 1956 was celebrated in this mining center by the local Lions Club in cooperation with the local union 880, New Calumet Mines in a change of program from other years which included a soap box derby for the boys, a tug-of-war contest for men, including also was a log sawing contest with male entrants and a nail driving contest for women only and a step-dancing contest. Bingo proved to be a good drawing card and the different wheels of fortune were well patronized. The main attraction, The Soap Box Derby got under way at 1:30 with three classes.

OPP RECOVER STOLEN PROPERTY: A series of thefts this summer culminated in the arrest, early in September, of Donald Edward Douglas, 25, of Merrickville, Ont. who has admitted that he committed the thefts in question. Three cottages at Camp Pontiac and Norway Bay were broken into between Aug. 5 and Aug. 11 and goods to a total value of $260 were stolen. Owners of the cottages are Frank Fucco of Ottawa, Mrs Elsie Hildebrand of Ottawa and Prudence Ethier of Ottawa, On Aug. 13 a truck owned by Emerson Cotie of Shawville, was stolen.

IRENE DOCK DROWNED AT NORWAY BAY: The body of Miss Florence Irene Dock, 66 was found floating in the Ottawa River near her cottage at Norway Bay shortly before 9 o'clock Sunday morning. She had been in ill health for some time. Coroner Dr Frank Cowley, of Shawville, viewed the body and decided that an inquest would not be necessary.

75 Years Ago

September 10, 1931

LOCAL NEWS: Mr A.G. Proudfoot, who has owned and successfully operated the New Pontiac House since its erection in 1925, has disposed of his interest in the hotel to Mr B.Cochrane, of Prescott, Ont. We understand that through the transaction Mr. Proudfoot will acquire the ownership of the "Owyhee Inn", situated near Prescott, on Highway No. 2. It is reported that Mr Cochrane has had wide experience in hotel business, and no doubt will maintain the present splendid reputation which it enjoys.

Quyon Fair is said to have exceeded all previous records in attendance this year, and entries were greatly increased in the different departments.

100 Years Ago

September 13, 1906

LOCAL NEWS: Threshers operating in this vicinity report the grain to be turning out very well.

Monday and Tuesday, Oct. 1 and 2 is the date of the Chapeau Fair this year.

The potato crop is reported to be pretty good throughout the county this year, and the tubers, in consequence of the dray weather, that has prevailed all too long, are of exceptionally good quality.

The value of property destroyed by the fire at Quyon on Sunday morning, 2nd inst., amounts to about $125,000; this is covered by insurance to the extent of some $60,000. It is said the Dowd Co. will not be rebuilding at Quyon.

Ten young men - all Germans from Thorne and Leslie, left here on Monday for the lumber woods up the line.

Mr Hughes, manager of the Cawood Mica Company, says he expects shortly to put in at the mines, a compressed air plant which, for the kind of work in hand, is better suited than steam power.

Mr J.E. Dolan, the well-known hotel man of Portage du Fort, was in town Saturday, and in a chat with THE EQUITY, spoke in very confident tones of the railway hopes of P.d. Fort being at last realized in the near future. "Joe" has it from the chief engineer that the road will take the north side of the river without a doubt, and the crossing will be at Split Rock. The engineers will spend several weeks yet in Portage neighborhood, on location work, and their presence there has brightened up things considerably.

Thank you

We would like to extend our sincere thanks to the following: George Coles for his creativeness, the cattlemen in the barns for their promptness, Bonnie and Judy, Keith, Sherwin, Tom, Jack, Jason for making it all possible at the year's Shawville Fair. Thanks to the crowd for their patience and understanding.

Ron and Anne Stewart and fellow horse pullers

Fire training prompted quick response in Mansfield

LEAH MILLER
Equity Editor

MANSFIELD • Mansfield's Assistant Fire Chief has said recent firefighting training helped the fire department tackle a tough house fire a few weeks ago.

The department received a call reporting a fire at 9:23 p.m. on Aug. 27. A fire that swelled from the Grand Marais Road house's chimney had quickly spread to the roof.

No one was inside the single-family dwelling at the time of the fire, but some neighbours were nearby.

"It took us 45 minutes to get the blaze under control," said Assistant Fire Chief Aurele Belair. "It took an hour after that to put out the tough spots."

He said flames had spread to the roof and had damaged the rest of the house. Owners will be rebuilding after looking over the damage.

"We had lots of water and the guys really worked," said Belair.

"Our municipality is taking courses and they really helped."

He said the practises the department had been doing over the past few months prepared the men well for the tough fire they fought last month.

"I was glad for my fire crew to have worked just by practise," said Belair. "I see a lot of improvement — it's very good."

So far this year, the Mansfield Fire Department has fought about 15 small fires, this house fire being the biggest blaze they tackled in 2006.

Celebrating Quyon pride made easy at Community Days

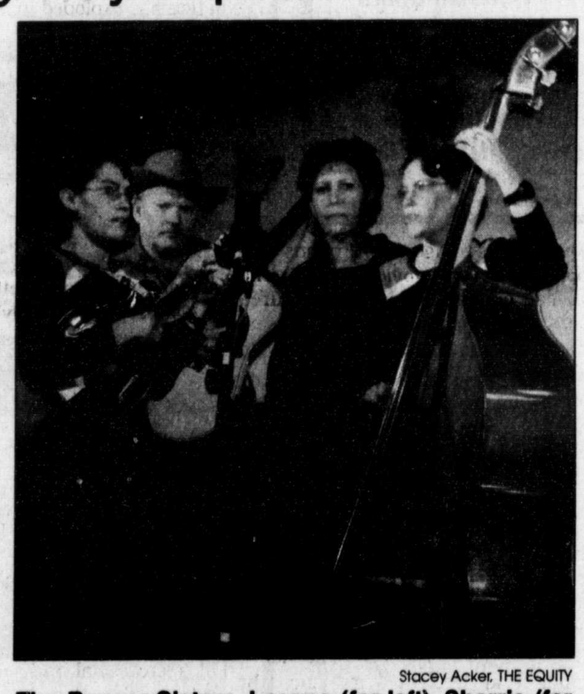
STACEY ACKER
Equity Reporter

QUYON • The Quyon Lions and Lionettes were kept busy this weekend hosting the ninth annual Quyon Community Days. The two-day event gave residents and visitors a variety of activities to chose from and was, once again, a great success.

The Community Days event started as a one-day event, growing to two days after many campers and residents showed a strong interest in having a breakfast on Sunday. Mona MacKechnie, a long-time member of the Lionettes, came up with the idea of creating an event to instill pride in the community and raise funds to beautify Quyon.

"She (Mona) started it and it started to grow," said Pat Lusk, president of the Quyon Lionettes and a co-ordinator of the Community Days. "She goes over and above the call of duty and is an inspiration to all of us."

Throughout the years money raised has been used to create picket fences outside the Lions Hall, install planters along the streets and purchase flowers annually. The Lionettes do hire youth to assist in weeding and watering plants, however MacKechnie has taken it upon herself to do a lot of the maintenance and planting and can often be seen tending to the planters to ensure they remain beautiful and full throughout the year.



Stacey Acker, THE EQUITY

The Ranger Sisters, Leanne (far left), Sherrie (far right), along with father Brian and mother Susan (centre) take the stage Saturday evening at the Quyon Lions Hall to play a set of bluegrass music during the Quyon Community Days cook-off supper.

"This really is her baby," added Glenna Campbell, fellow Lionette and co-coordinator.

Activities got rolling Saturday morning with a bicycle parade for children. Prior to the event, flyers were sent to local schools giving children time to decorate themselves and their bicycles for the occasion. The children were lead by the Pontiac Fire Department. Each participant also received a certificate of participation, signed by MRC des Collines Const. Martin Fournel, in addition to a free hot dog and soda. This was the first time co-ordinators put on the parade, which drew roughly 47 participants.

In addition to the parade there were also races, team games and a scavenger hunt for the children.

Activities for adults began around 1 p.m. when bands started taking the stage at the Quyon Lions hall. Music continued throughout the day until midnight. Quyon's Gail Gavan preformed that night, and introduced bands throughout the evening.

"Gail Gavan is a star. She's not just a singer, she's an ambassador for Quyon and the Pontiac," said Lusk fondly. "She's proud of the community that she was raised in and she always shows support for events here (in Quyon)."

Outside the hall, cook-off sponsors Young's Appliances, McCann's Chips, Randy Labadie Financial Services, The Quyon Canada Committee and the Lions and Lionettes set up themed stations. The food they prepared was sampled by judges and then taken into the crowded hall and served at the cook-off supper. Young's Appliances took home the trophy that evening. This was the second year for the cook-off.

Sunday began with a breakfast at the Lions Hall that went from 9 a.m. until noon. The Community Days finished up with a Sunday gospel at 1 p.m.

MacKechnie said that over the years, it has become easier to organize the event.

"It was hard the first couple of years, but now we sit down to a meeting, everyone has their own part, and we communicate a lot by phone," MacKechnie explained. MacKechnie added that volunteers and sponsors were equally helpful and their hard work and dedication each year was greatly appreciated.

The exact amount raised over the two days has yet to be confirmed but co-ordinators were very pleased with attendance and declared the weekend a success.

"I placed a classified ad in THE EQUITY for my sofa and sold it the next day. If fact, I could have sold more if I had them!" - A subscriber of THE EQUITY.
Classified ads work. Call 819-647-2204 to place yours.

Campbell's Bay firemen host 4th tourney

STACEY ACKER
Equity Reporter

VINTON • Firemen, friends and supporters spilled onto the greens of Mickey Creek Golf and Country Club in Vinton Saturday afternoon to raise funds for the Campbell's Bay Fire Department.

The department has 25 active members, and 15 non-active members who assist in keeping their community safe. Each year money raised from this and other fundraisers is put into an account so when materials and equipment are needed, they can be purchased quickly.

"It saves the municipality money. They don't have to deal with the added expenditures, we handle it ourselves," explained Fire Department President Jason Lariviere. "When a pipe bursts we can't wait to get another one, when we need something we have to deal with it right away."

Participants teamed up in groups of four to play nine holes. Awards were given to the best team, most honest team, to the man and woman closest to the pin and to the man and woman who had the longest drive. This year Simone Ladouceur, Noel Ladouceur, Harry Smith and Joan Marie Hunter won for best team. Longest drive went to Jeremy Frost, while Donald Lafleur and Marlene Baird were closest to the pin.

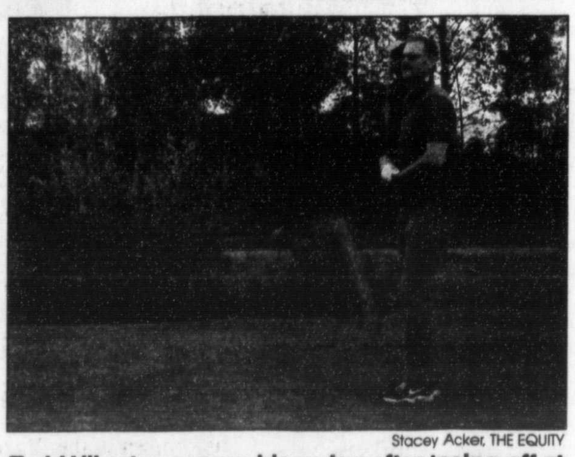
In addition to the golf tournament, the fire department held a steak supper put on by Mickey Creek Golf and Country Club and held an auction. The auctioneer this year was André Chrétien.

"With the supper we usually get about 100 people, it keeps getting better every year," said fire department treasurer Raymond Pilon.

Though exact figures have yet to be tallied, Lariviere estimated the tournament raised between $2,500 and $3,000 for the department.

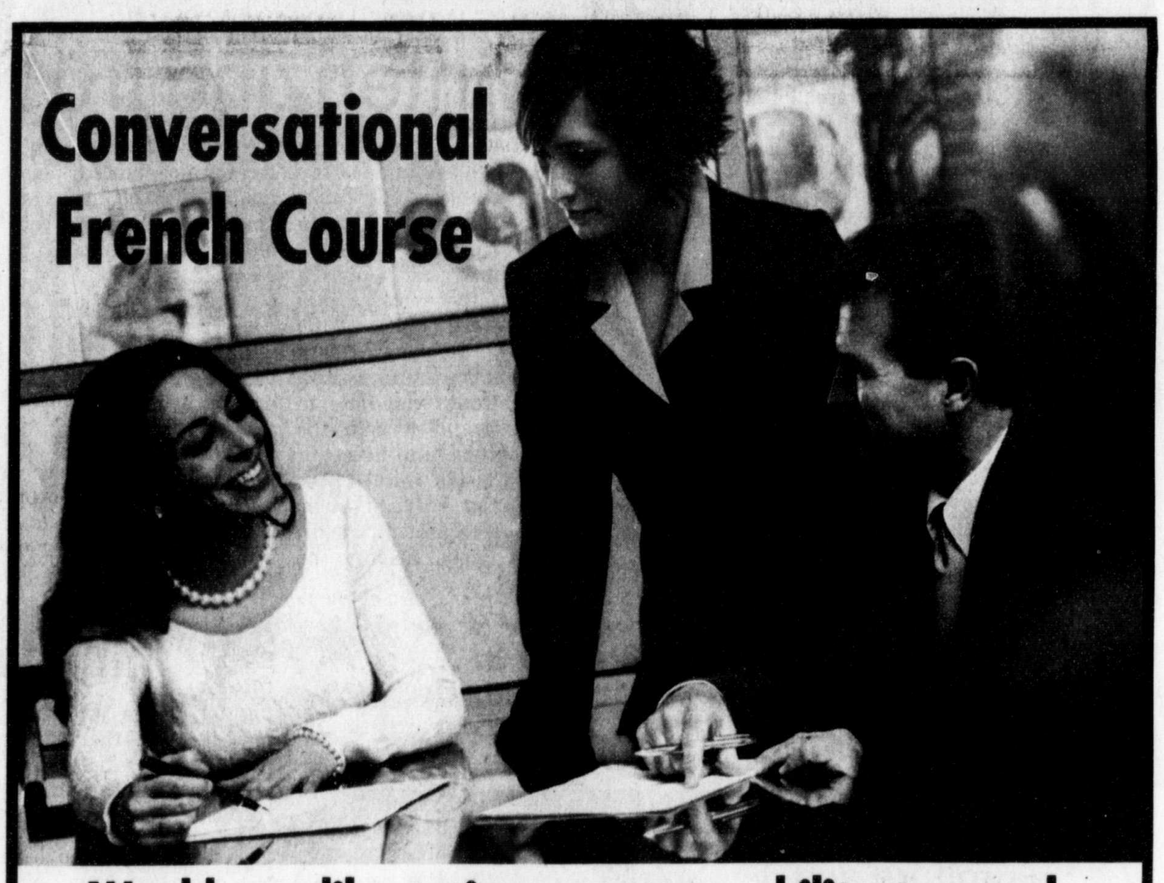
"It was a wonderful day, we are very pleased," said Lariviere.

Lariviere added the Campbell's Bay Fire Department wished to thank Mickey Creek, the Litchfield Fire Department and the municipalities of Campbell's Bay and Litchfield for their support at this event and throughout the year.



Stacey Acker, THE EQUITY

Todd Vibert assesses his swing after teeing off at the 4th Annual Campbell's Bay Fire Department golf Tournament.



Would you like to improve your ability to speak and understand French?

Classes start September 28th
Tuesday and Thursday evenings
6:30 - 8:30 p.m.

Course Fee: $50.00 (September to January)

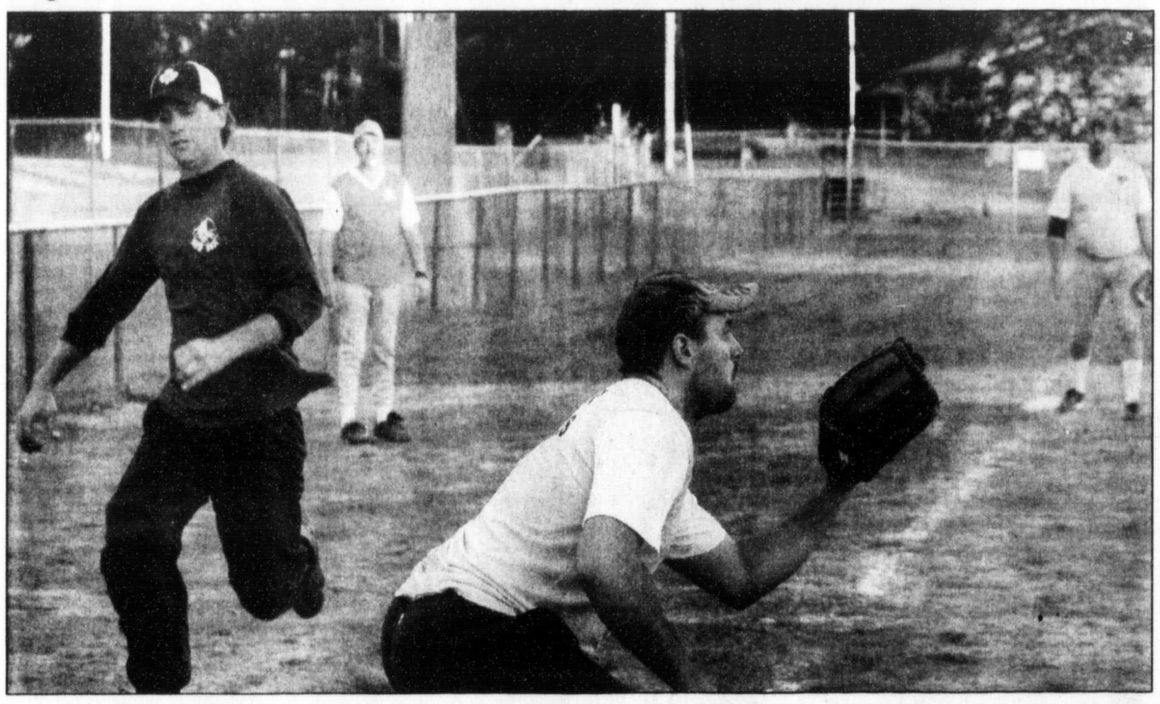
For information or to register call
Joan Zimmerling

819-647-5605

Pontiac Continuing Education Centre

at Pontiac High School

CONTINUING EDUCATION PONTIAC CENTRE



Wilbur McLean, THE EQUITY

A member of the Red Sox hustles home to beat the throw against the Pirates in the final of the Pontiac Ball League in Mansfield on Sunday. The Red Sox came back from a 12-8 deficit to win the game 13-12 in the bottom of the seventh inning.

Pontiac Ball League wraps up year

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

MANSFIELD • For the last time this summer, the Pontiac Ball League was taken out to the ball game.

The 11-team slow pitch league ended its third successful season on the weekend with its year-end playoffs at Amyotte Park in Mansfield.

In the men's final, the Red Sox came from behind to beat the Pirates 13-12 in the bottom of the seventh inning.

The Red Sox were surprise winners considering they finished the regular season with only four wins in 16 games, sixth place in the six-team league.

On the women's side, the Mets easily won the final, defeating the Expos 17-4.

Both teams were presented with a case of beer for their championship-winning endeavours.

"We don't want a trophy because that's when people start getting too competitive," said René Ladouceur, one of the league's organizers.

Slow pitch is about fun, after all, and that was served up in bunches all season long.

"People who got eliminated are already talking about next year," said Ladouceur on Sunday before the men's final.

Players signed up individually for a fee of $35, which included a jersey, paid umpires and a full slate of games.

Local sponsors helped curb costs by forking over $130 to have their names plastered on a team's jerseys.

The entire final weekend attracted dozens of onlookers and fans.

On Sunday, hot dogs were served up free, courtesy of Metro Beland grocery store and Saturday night included a disco.

On Friday night, a special attraction game took place as a team of women's all-stars played the Yankees, who were the regular season men's champions.

While the men played with some handicaps (including batting wrong-handed), they managed to prevail in a close contest, 14-12.

Ladouceur, who spends so much time organizing the league that he doesn't have time to play himself, has seen the Pontiac Ball League grow from just four teams two years ago to this year's 11-team turnout.

"17 years ago we had a ball league and it died so three years ago we decided to make a ball league," said Ladouceur, who organizes the league with Tim and Tom Romain.

"Hopefully it will run for the next 10 to 12 years. These things go in cycles."

During the year, home run records (along with the player's jersey size for humourous purposes) were kept, and Marc Duval of the White Sox led the league with 14 jacks during the year.

The league has packed it in for the winter, but the 130-plus players who hail from as far as Otter Lake, Chapeau and Bryson, will suit up again next April.

"It's fun for everybody," said Ladouceur.

SPECIFY THE BEST
EMPYRE
HOT WATER OUTDOOR WOOD FURNACE
New Stainless Steel Models
YOUR CERTIFIED EMPYRE DEALER
WAYNE KELLER
819-453-7270
OTTER LAKE, QUE. J0X 2P0
ALL EMPYRE FURNACES have a 12-year limited warranty and are CSA certified.

AWARD WINNING 2006 KINGSDOWN HANDCRAFTED MATTRESSES SINCE 1904
BEDDING SALE
MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 RAGLAN ST. 432-8826
AWARD WINNING 2006 KINGSDOWN HANDCRAFTED MATTRESSES SINCE 1904
BEDDING SALE
NO TURN 2 PCE. SET QUEEN $499 Tax Included
Award Winning Home Furnishing Award 2006
SPINAL SERIES NO TURN QUEEN $699 Tax Included
Award Winning Home Furnishing Award 2006
PILLOW TOP
DEEPLY PADDED SPINAL SERIES NO FLIP 2 PCE. QUEEN SET $799 Tax Included
Award Winning Home Furnishing Award 2006
PILLOW TOP
800 COIL POSTURE SERIES, NO FLIP 2 PCE. QUEEN SET $899 Tax Included
Award Winning Home Furnishing Award 2006

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec
J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047
Fax: (819) 986-5260
CALL NOW TO AVOID DISAPPOINTMENT

CIMENT PONTIAC
647-7007
FOR ALL YOUR CONCRETE NEEDS
• Poured Concrete Foundations
• Slabs Poured and Finished
• Floors, Walks, Etc.
• Retaining Walls
• Manure Pits
• Complete Jobs
Ready Mix Concrete - All Mixes
AGRICULTURAL
RESIDENTIAL
COMMERCIAL
Pricing on all jobs - Guaranteed
TOP QUALITY PRODUCT AT A COMPETITIVE PRICE
Locally owned and operated
(819) 647-7007 Call Daniel (819) 664-7818

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

TOUCHER DU BOIS
TOUCH WOOD
Using local forest resources to build
• Kitchen Cabinets
• Victorian Doors and
• Custom Furniture
C710, Route 303 Nord
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Tel: (819) 647-6759 Fax: (819) 647-2064

"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Top-soil, Sand Fill
DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-3509 Cell: 819-213-0052
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

HOME WORK | TOM MCCANN

Winterizing 101

PONTIAC • Around here there are three and not two things that can't be avoided, death, taxes and cold weather.

Getting ready for the cold weather is easier that dealing with either of the first two. In most cases if you do not want something to be frozen you have to drain it, fill it with the appropriate anti-freeze or take it inside. Garden hose and a lot of plant bulbs need to be brought inside. Water pipes need to be drained, filled with anti-freeze or buried deep enough that the frost is not going to be a factor. Your eaves trough should be cleaned to ensure that leaves and twigs are not blocking your down-spouts. Inside simple things like checking for drafts and then changing weather stripping, plugging holes with insulation and replacing caulking will go along way to keeping the cold out. If your windows are drafty and replacing them is not an option then you should consider using the heat-shrink type plastic kits on the inside. The addition of this type of plastic on the inside can make a noticeable difference in a room's comfort level. If you have a wood burning furnace or stove your chimney should be cleaned out also. Testing and if necessary changing the battery in your smoke detectors is an important job not to forget. Also this is a good time of year to start putting up Christmas lights, especially on the higher, hard to get at places. Not having to work around snow and possible ice conditions is a definite advantage. Do not forget to take batteries out of your lawn equipment. Use a fuel additive designed to help clean your carburetor clean in any of your stored equipment such as trimmers, tillers and mowers. You might as well get ready as winter is almost here.

Tom is the owner of HYM, a home maintenance business, and can be reached at hym@igs.net.

YOUR GUIDE TO Fall HOME IMPROVEMENT

W.A. HODGINS HOME HARDWARE
We've got your LUMBER and Building Supplies
Thinking of an Alternate Heat Source for this winter
NEWMAC CLASSIC WOOD STOVE
50,000 B.T.U.
We also stock a complete line of Sentinel Chimney Pipes, Black Stove Pipes and Stove Boards
325 Main St., Shawville
Tel: (819) 647-2731 - 647-6363

We Specialize in ... Custom Made Blinds, Drapery, Shutters and Awnings
Furniture and Boat Upholstery, and Flags
HunterDouglas WINDOW FASHIONS
STARDUST (613) 432-2816
WINDOW TREATMENTS & UPHOLSTERY
973 GILLAN RD., RENFREW
East of the Water Tower

TREE REMOVAL SERVICE
• Free Estimates
• Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975

R. PECK CONSTRUCTION INC
Considering Modular?
The Trailhead
Compare with Guildcrest Homes first!
• We build in your area
• Drop-off or turnkey
• No cost over runs
• Free quotations
• Fully finished interiors
• On time delivery
• Custom designed and built
• Third-party inspections
• Certifications from CSA and R-2000
• Licensed General Contractor Since 1980
• OPEN BY APPOINTMENT ONLY
135 Highway #105
Wakefield, Quebec
Tel: 819-459-2424
rpeck@rpeckconstruction.com
www.rpeckconstruction.com
RBQ 8007-5393-85
GUILDCREST HOMES Authorized Builder

TOM ORR CARTAGE
CONSTRUCTION
O/A 3477835 CANADA INC.
RBQ #8114-9460-53
Equipment Working All Winter
FARMERS
Large Bulldozer Work
Do it now, pay over the winter!
Leaky Basement
Last chance until next year to fix that wet basement.
Call Now!
An ISO 9001: 2000 Registered Company
Licenced General Contractor
Tel: 1-819-647-2670 Toll Free: 1-877-647-2670

CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE
Ventes & Installations & Sales
• P.C.V.
• Clôture de maille
• Clôture de ferme
• Clôture de bois
• Réparation de tous genre
• P.V.C.
• Chain Link
• Farm Fence
• Wooden Fence
• Any Kind of Repair
FREE ESTIMATES Gaétan Dumouchel ESTIMATION GRATUITE
Ile-du-Grand-Calumet Island
Tel. 819-648-2555 Fax 819-648-5173 Cell. 613-447-2823

Royals square series

Costello hit batsmen a subplot to UOVMFL finals

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

BRYSON • An eighth-inning RBI triple by Chad Milne lifted the Pontiac Royals to an exciting 2-1 victory over the Micksburg Twins in game two of their Upper Ottawa Valley Men's Fastball League final.

Royals pitcher Len Burger outdueled Corey Costello in the game, throwing a one-hitter for his side giving them every opportunity to win the game.

Things looked grim as the Royals were down 1-0 heading into the bottom of the seventh inning against Costello, who had not given up a base hit in 13 innings against the Royals.

However, Burger reached base on an error by the Twins' second baseman, advancing to third on two consecutive wild pitches, which led to a walk.

The Royals' first base hit in two games, by Ron Laronde, scored Burger and tied the game at one.

Tony Newberry was subsequently walked intentionally, loading the bases with nobody out but two consecutive squeeze play attempts failed and Costello recorded the final out to get out of the jam and force extra innings.

In the bottom of the eighth, the Royals got to Costello again, with Burger hitting a one-out single and then Milne slamming a triple to the fence to score him and win the game.

Burger was undoubtedly the game's most valuable player, as he scored both of the Royals' runs and his sublime effort on the mound led the team to the win.

He pitched eight innings, giving up only one hit and striking out nine while walking four batters, though three were intentional.

Costello, meanwhile, was untouchable through six innings but for the first time showed vulnerability in the final two frames.

He finished the game with 16 strikeouts, giving up three hits, walking one and hitting two batters.

Costello threatens Royals

Royals Manager Tim Ferrigan's managerial decisions were a point of contention for Costello.

After Costello's home run in game one gave the Twins a 1-0 win, Ferrigan decided to intentionally walk Costello every at-bat.

In the top of the first inning with nobody on and two out, Costello was thrown four straight balls, much to his displeasure.

The hulking pitcher stared down Ferrigan on the way to first base and once he got there, unleashed a profanity-laced tirade at Ferrigan.

"You want to play like that? We can play like that. Don't complain if your guys get hit," he said.

The third pitch Costello threw in the bottom of the first inning hit leadoff hitter Matt Greer directly in the upper leg.

As Greer walked off the sting, Costello pointed at Ferrigan on the bench and said, "If anybody else gets hit, blame yourself."

Convinced it was intentional, Ferrigan approached the umpires, informing them of the threat, but no action was taken against Costello.

"Oh yeah, for sure it was intentional," said Ferrigan after the game. "That's the way the game works."

Costello was intentionally walked again in the fourth and sixth innings.

In the fourth, Costello hurled insults at Ferrigan while proceeding to first base.

"It's just showing respect," countered Ferrigan at Costello.

In the sixth inning, Greer was struck by a Costello pitch again, this time in the helmet.

However, on this occasion Costello yelled "Look out" as he released the pitch.

Greer was unhurt.

"The second one on Matt (Greer) wasn't intentional," believed Ferrigan.

In the top of the eighth inning, the Royals were forced to pitch to Costello when he got up to bat with the bases loaded and one out.

Burger threw well, however, and induced a ground out to the shortstop cutting off the run at the plate.

Ferrigan said he plans to continue giving Costello as few pitches as possible, limiting his chances to hurt the Royals.

"I won't walk him necessarily every at-bat, but he's not going to see much," said Ferrigan.

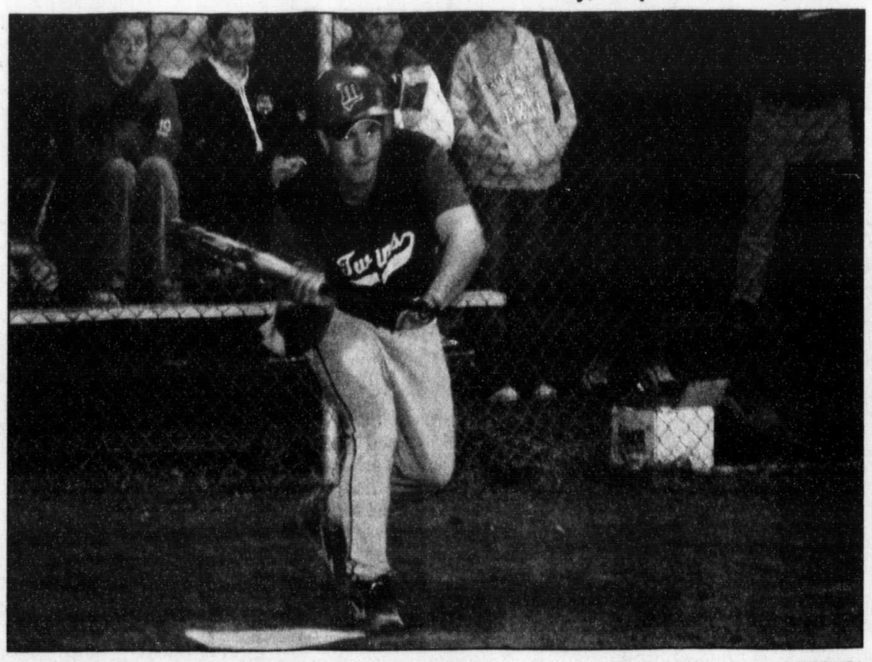
Game three of the series was originally scheduled to be played Friday in Micksburg, but was rained out.

Instead, the teams played game three last night in Bryson. Game four is scheduled for Micksburg on Friday. Game five will also be played in Micksburg, next Tuesday.

Ferrigan said his team was feeling good heading into the series and their success in game two only further confirmed the reasons for their belief in victory.

"My guys, I believe, are extremely confident that we have a good chance to win this series," said Ferrigan.

"It will be a tough series for either team to win."



Wilbur McLean, THE EQUITY

A Micksburg Twins player pulls back on a bunt in game two of the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League finals.

Upper Ottawa Valley Men's Fastball Finals
Best-of-seven series tied 1-1
Game 1: Micksburg 1, Pontiac 0
Game 2: Pontiac 2, Micksburg 1 (8 innings)
Game 3: Last night in Bryson
Game 4: Friday in Micksburg, 8:30 p.m.
Game 5: Tuesday in Micksburg, 8:30 p.m.
Game 6: (if necessary): Friday, Sept. 22 in Bryson, 8 p.m.
Game 7: (if necessary): Not yet scheduled

Pontiacs win, tie exhibition games

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

SHAWVILLE • Working out the kinks before the regular season, the Pontiac Junior 'B' hockey team defeated the Gatineau Mustangs 9-4 on Friday and then tied them 3-3 on Sunday in preseason contests.

The games served as two of the four exhibition games for the Junior 'B's, which help the team sort through the approximately 30 players trying out.

The games also assist the team in determining what areas may need to be filled by free agency.

On Friday in Gatineau, Ryan Rees scored a hat trick for the Pontiacs, also adding an assist.

Local player and Pontiac hopeful Shane Powell also scored twice.

The Pontiacs were actually trailing 3-0 before storming back with five goals in the second period and four in the third to win.

In Sunday's game in Low, goals were scored by Lyle Odjick, Marc Maurice and Rees.

The team has not made any cuts yet but General Manager Chris Young said they will following Wednesday's exhibition game in Renfrew.

"It's been a very competitive camp," said Young.

Two more exhibition games, one tonight and another Friday in Renfrew, will close out the pre-season schedule for the Pontiacs, giving the team a week to prepare before opening night against Stittsville on Friday, Sept. 22 at home.

Non-returning players

A number of players eligible to return to the Pontiacs have not done so for a number of reasons.

Generously-listed five-foot seven-inch forward Cody Coughlin is attending St. Lawrence University in northern New York state and has received permission to try out for the Westport Rideaus of the Rideau Division in the Eastern Ontario Junior 'B' Hockey League.

If he makes the team, Young said the Pontiacs will work out a deal for him to play there.

Winger Max Rusenstrom of Gracefield has opted to play Junior 'C' closer to his hometown.

Finally, Cody Lagacé, son of last year's coach, Pierre Lagacé, will be playing for a Juvenile-aged team in Aylmer.

Young said Lagacé told him he did not think he would be able to commit the time necessary to the Junior 'B's because of an apprenticeship he recently started with a heating and cooling company in Kanata.

One returning player of note is goalie Francis Bourgeois.

Bourgeois left the team midway through last season to play for the Junior 'AAA' Terrebonne Cobras.

However, he was cut before the start of this season and, according to Young, still has hopes of returning to a Junior 'AAA' team, which is one level above Junior 'B'.

"I think ultimately, that's where his heart is," said Young.

Ray Sheppard Story Teller Trophy awarded

NORWAY BAY • After winding up their annual trophy ceremony last week, the Norway Bay Seniors Golf Association men's league got back to business at the Norway Bay Golf Course.

On Wednesday, Sept. 6, 19 golfers played, including guest Mike Durocher.

Zane Brown won the lowest gross score of 45, while at the same time tied with Terry Milford for the lowest net score of 33.

Closest to the pin on hole #3 was won by Durocher. Closest to the pin on hole #5 was won by John Ethier.

The Beer Jug was won by the team of Ethier, Harold Hall, Bud Lafrance and Ray Lamirande.

Bill Hall won the much coveted Ray Sheppard Story Teller Trophy.

Young Gunz fire blanks

With too few players, league will not play first season this year

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC • The Young Gunz hockey league will not operate this season.

Only 35 players had registered for the eight-team league, about 20 per cent of what was required to operate, according to commissioner Mac McLean, leading organizers to cancel the league's inaugural season.

The league was to have franchises in Chapeau, Fort Coulonge and Shawville, as well as five other locations throughout eastern Ontario and western Québec.

The decision was made on Wednesday, Sept. 6. Municipalities, ice schedulers and players were informed the following day.

The season was scheduled to begin on Sept. 23.

McLean estimated that the league will lose $60,000 on a season that will not be played.

Most of those costs derive from the jerseys that were already produced and equipment purchased for players.

All players who already paid have been guaranteed a full refund.

"What we were finding out was that the schedule was too heavy for players," said McLean.

Each team was to play a 40-game schedule between the end of September and March, amounting to approximately two games per week.

"Maybe we tried to do too much from the start," said McLean.

The league was targeting players between 18 and 35 years old, touting Young Gunz as high-quality, no-checking play ideal for men with jobs or school commitments who still wanted to play competitive hockey.

The league's framework was being put in place over a year ago, and was the brainchild of Fort Coulonge man Skip Brown, who also operates the Original 6 hockey league for men over 35 years old.

Brown recruited McLean, the former Central Junior 'A' Hockey League commissioner, to run Young Gunz.

Their original goal was to have six teams for the first season, but after speaking with municipalities throughout the Ottawa Valley, eight teams committed to hosting teams.

The Young Gunz website already has an outline to spread the league throughout Canada, with 31 prospective leagues in all listed.

"We're going to investigate, figure out what went wrong and then come back next year," said McLean.

"We're too close to the start. The structure, everything is there."

Registration for players was $495, which included home and away jerseys, travel to away games and playing equipment.

While ice time had been booked in arenas across the league, McLean said there was no problem cancelling those commitments.

"They understand," said McLean.

In Chapeau, Adam Collin is in charge of booking the ice at the Upper Pontiac Sports Complex.

The cancellation of the Young Gunz schedule posed no problems for him.

"Nothing was set yet," said Collin. "We always thought it was kind of a long shot.

"Where are you going to get the players for a league like that around here?"

McLean said in coming weeks a questionnaire will be posted at www.gunzhockey.com for players and potential players to fill out, for organizers to get a better idea of what needs to be altered to attract more players for next year.

"We're going to have a meeting to reevaluate the whole thing," said McLean.

Montreal player was packing bags for Young Gunz

John Parker of Montreal was packing his bags when he received the e-mail last week saying the Young Gunz league would not operate this season.

The 20-year-old was planning to move 300 kilometres away to Fort Coulonge this week to play for the Gamblers in an attempt to boost a hockey career that had been sidelined recently by a shoulder injury.

"It was perfect for me," said Parker, who learned of the league through a mass e-mail from Commissioner Mac McLean that was sent to all players that had participated in a Junior 'A' prospect camp.

Parker had attended a camp run by McLean three years ago.

He was upset at the lack of information leading to the decision of ceasing operations.

"(The organizers) didn't even tell me. I kept calling and sending e-mails and they weren't getting back to me."

Parker said he had spent about $500 on new hockey equipment and gym memberships to prepare himself for the Young Gunz season. Formerly a Junior AAA and Junior AA player in Montreal, the six-foot-two, 185-pound forward was hoping to use Young Gunz as a springboard to greater things in hockey after damaged shoulder ligaments kept him on the sidelines last year.

"There's nothing for me to do now. All the training camps are done. I can't play anywhere. Everybody has their teams. They have their veterans," said Parker, who will be 21 in November. "That's what really kills me, you know. I didn't even get to give it my last shot."

Shawville Pontiacs General Manager Chris Young spoke with Parker on the phone after Parker sent a mass e-mail to area Junior 'B' teams, looking for assistance in finding a team. However, Junior 'B' regulations prevent Parker from playing in that league as players who are into their final year of eligibility cannot join the league without having played Jr. B in a previous year.

Ultimately, Parker said, he is disappointed at being unable to play the game he loves at a level he feels he's capable of.

"I really worked hard for it. I'm in the best shape of my life and, literally, I'm screwed," said Parker.

"I feel naïve in a way but I'm not stupid. I saw that things were getting done. I saw the website being updated.

"I had already started packing."

The Hitching Post Ranch
OPENING SOON
Horseback Riding
Pony Rides • Petting Zoo
Stud Service Available
Reg. Palomino Quarter Horse
Horses and Tack
Traded, Bought and Sold
25 Aylmer Rd., Bristol, Quebec
819-647-3306

4th Annual
Doug Chabot Memorial
Golf Tournament
Saturday, September 23, 2006
at Pine Lodge
4 Person Scramble (Best Ball)
Golf and Dinner $40.00
Dinner only $20.00
For tee times or dinner reservations
call 647-2805
$25,000 Hole-in-One Prize
• Silent Auction
• Great Prizes
All proceeds to the Chabot Family

Carson's Tires
Car, Truck, Farm Tires
Sold and Installed
Special on Snow Tires
Starting at
13" $49.95
14" $59.95
15" $69.95
16" $79.95
Cash & Carry
Farm Tires - 24 hour Mobile Service
Earl Carson
1-819-647-3306
1-613-646-7775

HEALTH
ELECTIONS 2006
BECOME A CANDIDATE

TAKE PART IN THE DEMOCRATIC PROCESS IN THE HEALTH AND SOCIAL SERVICES NETWORK

From September 1 to 25, 2006, if you are 18 years of age or older, you are invited to become a candidate for community representative on the boards of directors of institutions in the health and social services network.

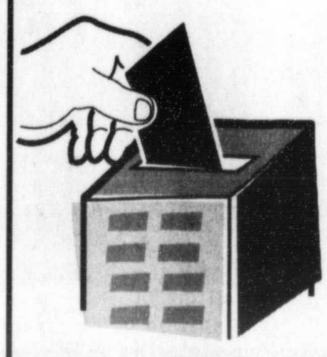
All of the network's institutions have seats on their boards of directors reserved for you as community representative.

Watch for more information on the number of positions available in each institution in your region.

For more information on eligibility or how to become a candidate, consult the chief electoral officer of the institution that interests you, or visit the elections website at www.msss.gouv.qc.ca/elections.

Elections will take place on October 23, 2006 from noon to 8:00 p.m. at all institutions in the health and social services network.

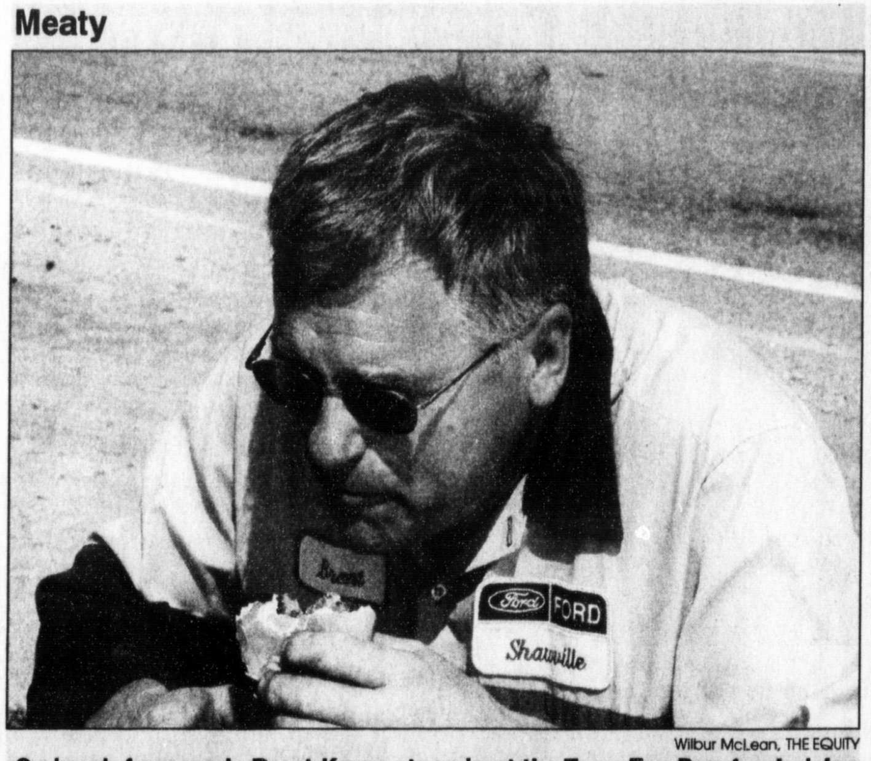
Voting is a right and a responsibility!



www.msss.gouv.qc.ca/elections

Santé et Services sociaux Québec
Avec la participation des Agences de la Santé et des Services sociaux

Meaty



Wilbur McLean, THE EQUITY

On lunch from work, Brent Krose stops in at the Terry Fox Run fundraising barbeque on Friday and feasts on a meaty hamburger. Two dollar hamburgers, dollar hot dogs and dollar drinks were sold to raise money for cancer research at Giant Tiger in Shawville.

Danford Lake

Stephanie Milford
467-1091

Are you all faired out yet? We went to the fairs in Shawville and Renfrew and they were both great. However, like any full-grown children, my sister Robyn, brother Karl and Glen Marshall had to go on the rides in the afternoon. When it came time for supper all I heard was I don't feel so well. My stomach hurts.Well after being turned upside down and spun around it was no wonder that their stomachs didn't feel well.

This past three weeks has been difficult for my family and I. My grandmother, Nina McKelvey Milford passed away early Sunday morning, Aug. 27. She had been really sick for three weeks before. Granny was an intensely private person. This in turn made it very hard for Rev. Reid Sherman as he delivered her eulogy. She began to teach while she was in her teens along the Canada/U.S.A. border. She later then moved to Danford and began teaching here. In 1945 she married my grandfather, Sydney and began a family. It was difficult for her because as a child she contracted Polio disease and left her left arm useless.

Later in 1965 my grandfather died and left her to raise her children alone. Granny was very involved in her church and was the church secretary for many years. In the late 1960s to early 70s she became the secretary-treasurer for the municipality of Alleyn and Cawood. After resigning in the early 1990s she enjoyed her retirement.

Last year in July, she suffered what no parent should. Her eldest daughter Sharon passed away. She leaves behind her son Myles (Suzanne) and daughter Dianne (Steven), seven grandchildren and four great-grandchildren. Many will dearly miss her.

Happy birthday to Elaine Milford who definitely celebrated on Aug. 31. I hope you had a great day. Sorry Rodney that I got you and your mom mixed up but I'm sure you had a great day too when you celebrated on July 25!

Happy belated birthday to my aunt Lisette Beaudoin of Campbell's Bay and uncle Gaston Beaudoin of Danford Lake who celebrated on Sept. 3 and 4. I hope all your birthday wishes come true!

My mom, dad along with Danny and Beth Larche went fishing two weeks ago and were lucky once again. They caught 18 pike! Not quite the limit but they had a great time anyway.

The geese sure are flying once again. Dad was in the bush this week and all he could hear every time he turned off his chainsaw was geese. A true and definite sign fall is here.

Last Tuesday marked the last day I had to go to physio for my elbow. Six months is long enough for my liking but I can't complain. My elbow is working wonderfully. Now I can't wait for the rest of my operations to come, because I'm sure they'll be just as successful as my elbow!

I'm sorry I missed you at the Little Bar when you played two weeks ago, Teddy Bear Desmond. We were quite tired after the week we has just had. But we won't miss you when you play the Little Bar on Oct. 7!

It seems just like yesterday that our students were starting their summer holidays. Now here we are at the beginning of September and they've started back. Where did the summer go? I've spoken to other people and they said the same thing. Here's to another school year!

My parents went down to the Parkdale Market a week ago and got some tomatoes for canning and for making salsa. By the way, thanks for the salsa recipe Joey! As I said before, you can,t beat the taste or the smell in the house for that matter while the pickles are boiling!

If anyone knows of a place nearby that sells crickets, yes I said crickets, can you please drop me a line or a phone call? You see my friend Glen has a gecko named Fred. Fred eats crickets. The thing is, he doesn't eat crickets from the backyard. He eats African ones I think and they are kind of a red-sand color. We can get them in Ottawa, but we were just hoping there was somewhere closer.

I want to say a special thank you to all who came to my grandmother's funeral and sent food. Your support and friendship meant so much to all of us. Some of you came from near and some from far. Thank you to all! We have three dear friends that we would dearly like to thank for all the love and support they gave us during this hard time in our lives. To Danny and Beth Larche and Glen Marshall. You helped us all by just listening, having a shoulder to cry on and wiping our tears away. Thanks you from the bottom of our hearts.

We will soon have a new radio station to listen to. Valley Heritage Radio (CJHR 98.7 FM) will hit Ottawa Valley airwaves by late summer-early fall 2006. I had the chance to meet Vic and Linda Mae Garbutt at the Renfrew Fair. CJHR will be celebrating local Canadian, traditional country, bluegrass, fiddle and ethnic music of the Ottawa Valley.

Congratulations on all your success Vic and Linda Mae, you deserve it and so much more!

Vinton

Diane Boisvert
648-5296

Today's column is being written for a lovely lady, Eva Tubman, who reads this column without fail. she told Theresa that she really misses my column when it's not in. I promise to stop by and get some stories from you, especially about the little frog in the window.

I would like to wish Frank Hearty a speedy recovery after breaking his hip. I would also like to wish Frank and Margaret the best in their new home. We miss you in Vinton.

This week I received a call from Linda Mercer. I think she told me she lives in Toronto. Anyway she just wanted to let me know that she loves to hear news from Vinton.

Touch of frost last Sunday night. I guess it's time to pull in the gardens. I still have a lot of tomatoes and cucumbers coming so I hate to pull them yet.

Isabell and Theresa spent the weekend with me helping clean out the garage and working in the garden.

Then on Sunday, Theresa and I went to Ladysmith to celebrate Sally Carty's "so called" 40th birthday. We had a great time with Sally's other friends Linda and Sharon. Sally and I did a skit for the girls and we kept them in stitches. Maybe we will do a skit for Oktoberfest.

Happy birthday wishes to Lise Larue Sept. 14, Sophie Lepine and Blaine Frost Sept. 17, Kevin Kluke Sept. 18 and Melanie Pepin on Sept. 19.

I had a surprise visitor drop in to see me on Saturday. He was actually one of the students who took the same course as Isabell and I. We were happy to see him and exchange stories of work and how things are.

Birds are starting to flock and the geese are heading south once again. In a few weeks hunting season starts. That's when the women can get a lot of work done or just relax.

Simon Clarke played at Mickey Creek for the Firemen's Tournament. The place was packed and I heard they had Simon pressed in under the TV to perform. But that didn't stop him from giving the crowd a great evening of music.

Charteris

Mona Rutledge
647-6250

Harold and Merle Smith and John and Muriel McMunn all went to Chalk River together and attended a benefit party were Nelson Towns was playing. I was told that they all had a super time of it.

To everyone who has been calling (Joe) Joseph Brownlee, my husband, he said to tell you all that he is much better and he is very glad to be back home. He loves to get your phone calls and cards that you sent him. I took a week off of work so that I am home with him if he needs me.

Joe and I would like to thank everyone who called to see how he was when he was in the hospital.

We would like to thank the doctors and nurses who took real good care of Joe when he was in the Shawville Hospital, Hull Hospital and the General Hospital in Ottawa. We thank you all from the bottom of our hearts. I would also like to thank my brothers-in-law and also my sisters-in-law for all they did for me to be able to go to Ottawa and see Joe when he was in the hospital. A big thank you to everyone.

Waltham

Helen Perry
689-2652

Birthday wishes are extended to Leona Carroll who celebrated her birthday last Tuesday. We hope that you had a wonderful day shopping Leona!

Rita Harkins spent five days in Windsor visiting her sister Rose and husband Harry Roberts. She said that she had a grand time.

Last Tuesday night when the girls and I were out for our nightly walk we were passing Leanne and John Romain's and they were outside. Their youngest little girl Kylie was holding a newborn, purebred German Shepherd. It was wrapped in a little doll's blanket and it was so tiny! Their German Shepherd Dakota had nine pups. This one was so small that Leanne has to feed it with a bottle. It is too weak to drink. Leanne said she is very busy these days tending to the pups.

Birthday wishes are extended to Earl McKnight, who celebrated his birthday this past week. We hope that you enjoyed your day Earl!

Lynette and Shayne Burnie of Cornwall were weekend visitors at Elizabeth Ethier's and family.

Myles and Scott Perry of Limoges spent this past week at their grandparents Gail and Roger Perry's.

This week we are busy babysitting Alex for a couple of days. Jodi is working and Mike is on a conference in New Brunswick. This past Sunday was grandparent's day. I sure hope that every grandparent had a wonderful day. Rhonda and Mark had Joan and Harvey and us for supper Sunday night. We enjoyed a tasty sea pie with all the trimmings.

Anniversary wishes are extended to Susan and Charlie Ethier who are celebrating their 33rd wedding anniversary on Sept. 15. May you both be blessed with many more years of God's richest blessings.

The choirs of St. Joseph's, Chapeau, Sheen and Waltham are invited to participate in singing at the Pro Life/Pro Vie Eucharistic celebration. It will be held on Friday, Sept. 22 at 5 p.m.at St. Alphonsus Church in Chapeau. Rev. Bishop Richard Smith will be the main celebrant. The guest speaker will be Deacon Mike McFarlane. A potluck supper will follow. Choir members are invited to practice on Monday, Sept. 18 at St. Alphonsus in Chapeau beginning at 7 p.m.

Otter Lake

Elizabeth Hahn
453-7326

On Tuesday, Sept. 5 the Otter Lake Golden Age Club held its weekly euchre party. Ladies high score was won by Lillian O'Malley and Lillian Lee won second. Bill Lintell won the highest score for the men and second was won by Bruce Lewis. Rita Beaudoin was the lucky 50/50 winner.

The lunch was prepared by Carl Kappes and June Francoeur. Special guest for the evening was Helene Paquette from Sudbury. Happy birthday wishes to Jacqueline Dubois (Sept. 5) and Barry McWilliam (Sept 10).

Family and friends gathered at the home of Annette and John St-Pierre on Saturday, Sept. 2 to celebrate John's 60th birthday and retirement.

In attendance were Anna Brown, Maurice and Helene Morin, Lizanne and Willard Kluke from Campbell's Bay, Lloyd and Margo Newberry, Sue St-Pierre of Bryson, Jean-Guy and Paulette Laroche, Pierre Laroche and Diane Crosetiere from Gatineau, Fern and Jacqueline lafleur of Calumet Island, Jerry St-Pierre of Lombardy, Leon, Andrea and Molly Cartier of Kingston, Rejean and Pauline St-Pierre, Flo and Marie Cartier from Otter lake. John received many cards of good wishes and beautiful gifts to mark the occasion. Lunch and refreshments were served through out the day.

Happy birthday wishes to Lillian O'Malley who has a birthday Sept. 14. Also birthday wishes to Craig Proulx who has a birthday on sept. 15.

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Garnet Mayhew, his daughter Angela and her two sons of Osgoode.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Alice Richard Graton who passed away on Wednesday, Sept. 6 after a short illness. She was 62 years old.

Elizabeth Hahn and her two daughters Patricia Russell and Pam Thoms spent the weekend in Montreal. This is a once-a-year event.

It's ladies' weekend to shop. They enjoyed shopping and sightseeing and had a great time.

Quyon

Jill McBane
458-2366

Quyon community days were held last weekend sponsored by The Quyon Lions and Lionettes. The Quyon Canadian Cook off was won by Young's Appliance with a country theme. Second place went to McCann Chips with a Christmas theme. Mae was even serving Christmas Cake. Third place went to Randy Labadie Insurance and Dale MacKechnie with a nine hole golf course. Winners of the raffle were Mae McCann and Roger Lance. Stuart Meredith was the winner of the bottle donated by Mayor Eddie McCann and the money donated by Mae McCann.

A delicious barbecue supper was served by the Lionettes and Lions chaired by Velma Storey. The weekend concluded with a brunch Sunday morning and gospel music.

Happy belated anniversary to Ken and Erna Davis who celebrated 50 years of marriage Sept. 8. Many family and friends helped Ken and Erna celebrate on Sept. 2 at Pine Lodge. The day started at one with a family lunch, 53 adults and six children. They played a came called "How well do you know Ken and Erna." It was fun and first prize went to Brent Young (who said he cheated) and second prize went to Tessa Young. It was a great lunch with lots of visiting and catching up between the Davis and Youngs. From 3 p.m. to 6 p.m. friends dropped in to Pine Lodge to wish them well.

Sunday, Sept. 7 at 11 a.m. Quyon United Church will be at Tim Horton's Camp followed by a potluck lunch and games on the lawn. All are welcome. Congratulations to Wayne Kilbride and Jennifer Lepine who were married Sept. 1.

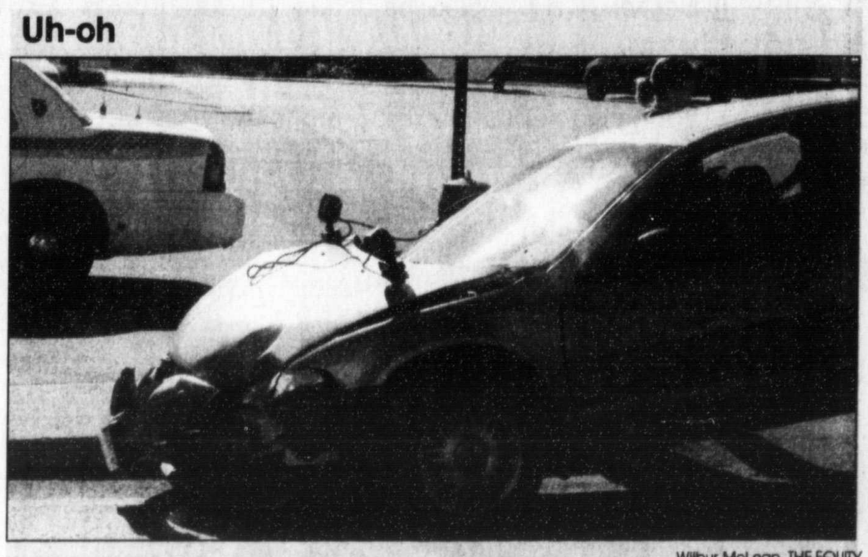
Duck and Danny Trudeau are going straight ahead with their good luck. Navan Fair they won eight firsts; Barrie Fair they won six firsts and two seconds and at Shawville Fair they won eight firsts with their ponies.

The Friday morning knitters that gather at Quyon United have changed their time to Wednesday afternoon 2 to 4 p.m. Everyone is welcome to come if you can stitch, knit or crochet. This group of women have joined forces with knitters for global warmth to send knitted goods to people in need such as The Red Cross, Shepherds of Good Hope and Center 507. Sympathy is expressed to the family of Wendy (Healey) Olsen who passed away on the long weekend. Wendy grew up at Sand Bay beside our cottage.

To her husband Bob, daughters Amber and Autumn and brother Richard, we are thinking of you at this time. Sympathy goes out to the family of Lew Moreau who passed away this past weekend. Also sympathy to the family of Alice Dowe who passed away on the long weekend.

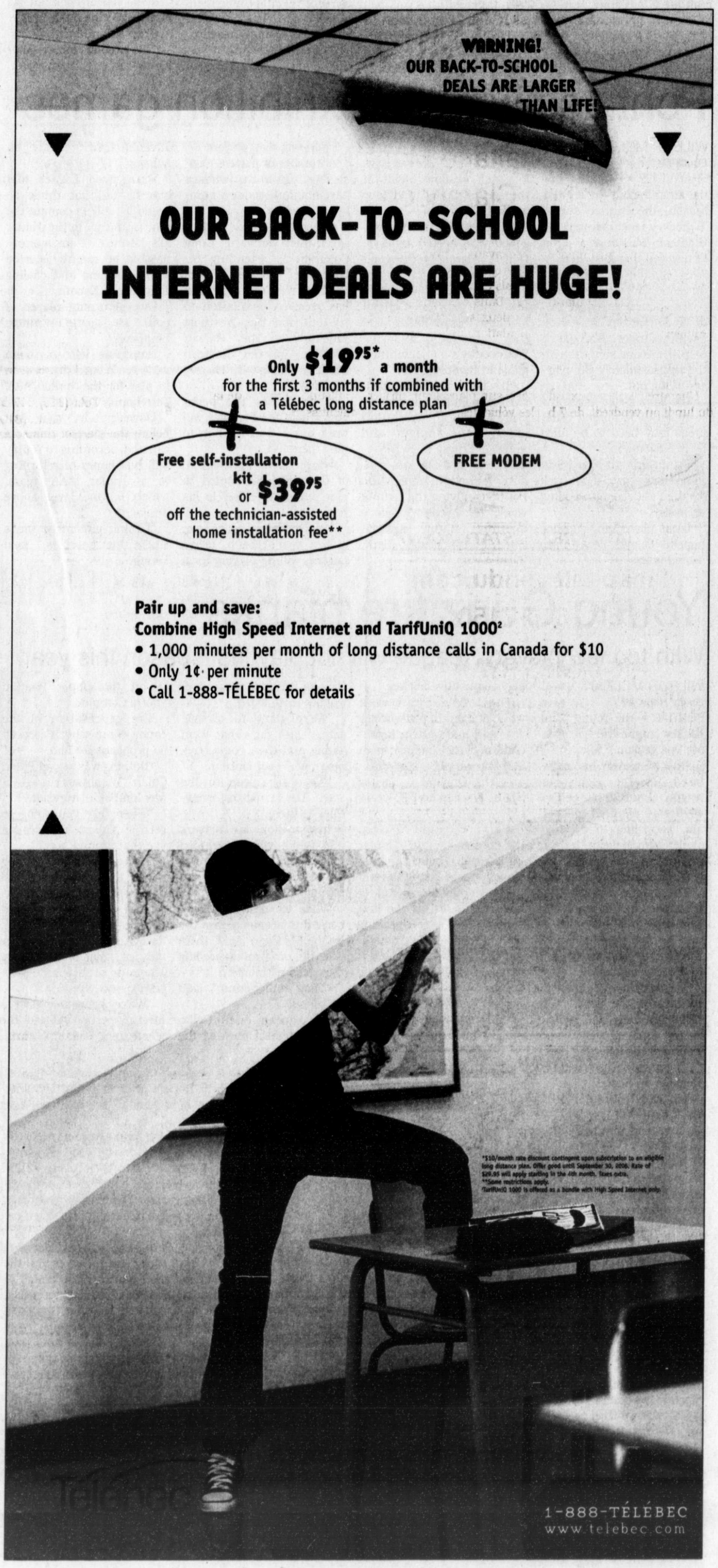
Happy 12th birthday to Michaela Cahill, the Pontiac's cutest niece and congratulations to her brother, Cedric Cahill who competes in the Ontario Mini ATV Pee Wee Provincial Series and has been in first place all summer and hopes to win the provincial finals. With best wishes from your Aunt Sue and family.

Uh-oh



Wilbur McLean, THE EQUITY

A car accident on Centre Street in Shawville slowed traffic on Tuesday morning for about an hour. A small crowd gathered at the intersection at James and Centre streets to witness the hubbub. Police and a tow truck were on the scene to clear up the mess.



Les 450 employés et employées de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais ont participé

FORT-COULONGE • Les 450 employés et employées de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais ont participé à l'activité d'accueil du personnel qui se tenait le 25 août dernier, à Gracefield, avec deux principaux volets : une conférence du motivateur Sylvain Boudreau et les courses annuelles de rabaska.

À tous les ans, lors de la rentrée, la CSHBO organise une activité d'accueil pour son personnel.

Cette année, l'activité a été offerte à tous les employés et employées et la commission scolaire a décidé de fermer les écoles pour l'occasion. L'événement s'est déroulé sur les terrains du camping « Le bivouac de l'ancien », en bordure de la rivière Gatineau.

AVIRON D'ARGENT : l'équipe de Sieur-de-Coulonge et du CFP Pontiac.

La première partie de la journée a été consacrée à une conférence présentée par Sylvain Boudreau. Intitulée « Le Moi, inc », la conférence visait à développer la motivation des employés et des employées, tout en leur donnant les outils nécessaires à une bonne prise en main de leur vie personnelle et professionnelle. Nous sommes tous propriétaires d'une entreprise, le Moi incorporé, selon le conférencier, et il nous appartient d'en prendre soin et d'en tirer le maximum.

Combiner plaisir et réussite, c'est possible, selon Sylvain Boudreau.

Lors de sa conférence, il a multiplié les trucs et les méthodes permettant de faire face aux défis du monde professionnelle et de contribuer ainsi au développement de son milieu, puisque le succès collectif passe par l'accomplissement individuel.

La conférence, d'une durée de près de 90 minutes, a été très appréciée et les commentaires du public étaient largement positifs. Avec énergie et enthousiasme, Sylvain Boudreau a su captiver son auditoire, si bien que plusieurs spectateurs auraient aimé que la conférence dure plus longtemps!

Depuis 1994, Sylvain Boudreau a donné des milliers de conférences sur divers sujets. Ses conférences, même lorsqu'elles portent sur un thème identique, sont toujours différentes les unes des autres, puisqu'il sait adapter le message à son auditoire et à l'actualité du moment. Présentées avec verve et entrain, les conférences de Sylvain Boudreau sont fortement teintées d'humour, ce qui permet de détendre l'atmosphère et de mieux passer le message.

Courses de rabaska

Les courses de rabaska existent depuis maintenant quatre ans. La première édition, en 2003, à Maniwaki, avait été remportée par l'établissement du Cœur-de-la-Gatineau et la deuxième édition, en 2004, à Fort-Coulonge, avait été gagnée par l'établissement Sieur-de-Coulonge. L'édition de 2005 avait dû être annulée à cause du contexte des négociations.

Rappelons que l'événement s'inspire de la thématique du plan stratégique 2003-2007, sous le thème « Cap sur la réussite ». Les courses symbolisent l'importance de l'effort et du travail en équipe, tout en favorisant la solidarité entre les diverses composantes de la CSHBO.

Huit équipes, en tout, ont participé à cette course disputée sur les eaux de la rivière Gatineau. Étaient sur les rangs : l'établissement des Adultes et le CFP Vallée de la Gatineau (équipe 1), l'établissement Cœur-de-la-Gatineau (équipe 2), l'établissement Sieur-de-Coulonge et CFP Pontiac (équipe 3), le centre administratif (équipe 4), l'établissement Le Rucher de la Vallée de la Gatineau (équipe 5 et équipe 7), l'établissement Cité étudiante de la Haute-Gatineau (équipe 6) et l'établissement Primaire Pontiac (équipe 8).

L'équipe du centre administratif a remporté la grande finale et gagné l'Aviron d'or, décernée à la meilleure équipe, avec un temps de 3 minutes et 14 secondes!

Ils étaient suivis des pagayeurs de Sieur-de-Coulonge / CFP Pontiac (Aviron d'argent) et de ceux de la Cité étudiante (Aviron de bronze).

Les incendies de forêt au mois d'août

MANIWAKI • Le bilan des incendies de forêt pour le mois d'août s'avère le plus petit depuis 1994.

Seulement 4 incendies ont été combattus par la Société de protection des forêts contre le feu, base de Maniwaki, totalisant 0.2 hectare.

Chacun attribuable à une différente cause, le plus important de ces 4 incendies a été occasionné par un campeur et son feu de cuisson.

La moyenne régionale des cinq dernières années pour ce mois est de 60 feux sur une superficie de 22 hectares.

Le retour des effectifs de la Colombie-Britannique

L'accalmie au Québec en ce qui a trait aux incendies de forêt ce mois, n'a pas été ressentie dans tout le pays. Vingt-cinq pompiers forestiers, dont quinze pompiers et un agent de liaison provenant de la base de Maniwaki ont prêté main forte à la Colombie-Britannique pendant 16 jours. Partis le 30 juillet, ils sont revenus le 14 août.

Vigilance peu importe la période de l'année

Contrairement aux croyances populaires, la saison de protection ne se termine pas avec la chute du thermomètre.

Prochainement la période de fermeture des chalets ainsi que la préparation des installations pour la chasse débutera.

La SOPFEU incite ces amateurs de plein air à être vigilants lorsqu'il s'agit d''utiliser le feu. Consultez notre site Internet au www.sopfeu.qc.ca pour en savoir plus.

Bilan de la saison 2006

Depuis avril 2006, 80 incendies de forêt ont été combattus sur le territoire desservi par la base de Maniwaki pour une superficie brûlée de 64.4 hectares. La moyenne régionale des cinq dernières années à la même date est de 184 incendies. Dans le Pontiac il y a eu une feu pour le mois de août pour un total de de huit pour l'année 2006.

Travaux d'asphaltage Municipalités de Litchfield et de Clarendon

CLARENDON • Le ministère des Transports du Québec vous informe que des travaux d'asphaltage sont effectués depuis ce matin sur la route 148 dans les municipalités de Litchfield et de Clarendon. Ces opérations devraient se terminer le 13 septembre 2006.

L'horaire des travaux est du lundi au vendredi, de 7 h à 19 h. Selon l'avancement des travaux, d'une longueur totale de 12 km, il y aura parfois entraves à la circulation. Dans ces cas, une voie sur deux sera ouverte et la circulation se fera en alternance. La voie disponible sera réduite à une largeur de 3 mètres. Des signaleurs sont sur place pour diriger les véhicules.

La limite de vitesse affichée sur le chantier est de 70 km/h. L'asphaltage sera reporté en cas d'intempéries.

Transports Québec invite les usagers de la route à respecter la signalisation mise en place afin d'assurer leur sécurité et celle des travailleurs. « Profitez de la vie, ralentissez! ».

maibec
Pontiac Division Pontiac
C245, Rang 13
CP 249
Shawville (Québec)
J0X 2Y0

ACHÈTE
CÈDRE
Qualité bardeaux

1) Billots (8'8" to 16'4"), diamètre 9" et +
2) achat en longueur à la tmv souche 12" et +, fin bout 8"

BUYS
CEDAR
Shingle quality

1) logs (8'8" to 16'4"), diameter 9" and +
2) tree length by ton stump 12" and +, top 8"

Avant toute livraison ou pour des informations, contacter :
Before any deliveries or for further information, please call:
François Nobert, ing.f., / F.Eng.,
superviseur des approvisionnements / Wood supply supervisor
Tél.: (819) 647-5959 poste/ext.32
Cell.: (819) 664-6723

AVIS PUBLIC D'ÉLECTION PARTIELLE commission scolaire anglophone

Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici

Commission scolaire Western Québec
Date de l'élection : le dimanche 26 novembre 2006

AVIS PUBLIC est donné par la présente aux électeurs de la commission scolaire, que :

1. Le poste de commissaire pour la circonscription suivante est ouvert aux candidatures :

Circonscription électorale 10 – quartier bordé par la municipalité de La Pêche.

2. Toute déclaration de candidature à ce poste doit être produite au bureau de la directrice de scrutin, ou de l'adjointe désignée à cet effet, aux jours et heures suivants :

DATES :	le 24 oct. 2006	HEURES :	de 8 h 30 à 17 h
	le 25 oct. 2006		de 8 h 30 à 17 h
	le 26 oct. 2006		de 8 h 30 à 17 h
	le 27 oct. 2006		de 8 h 30 à 17 h

Veuillez noter que le bureau sera ouvert le dimanche 29 octobre 2006 de 8 h 30 à 17 h.

3. Toute personne qui a le droit d'être inscrite sur la liste électorale et qui a son domicile depuis au moins six mois sur le territoire de la commission scolaire peut être élue commissaire.
La déclaration de candidature comprend le nom du candidat, sa date de naissance, son adresse, la circonscription électorale pour laquelle il pose sa candidature, une attestation du serment de son éligibilité et sa signature. Le candidat doit aussi présenter une pièce d'identité valide.
La signature d'appui d'au moins **dix électeurs de la circonscription électorale** est requise. En regard de cette signature, chaque électeur doit indiquer son adresse comme elle est inscrite sur la liste électorale. Le candidat ou son mandataire doit signer une déclaration attestant qu'il était présent lorsque les signatures ont été obtenues et qu'à sa connaissance, ces électeurs sont domiciliés dans la circonscription électorale.
La déclaration d'un candidat d'une équipe reconnue doit mentionner qu'il est candidat de cette équipe. Elle doit aussi être accompagnée d'une lettre signée par le chef de l'équipe qui atteste que cette personne est le candidat officiel de l'équipe au poste concerné.
4. Si plus d'un candidat pose sa candidature à ce poste :
Un scrutin sera tenu le dimanche 26 novembre 2006, de 9 h à 19 h ;
Un scrutin anticipé aura lieu le 19 novembre 2006, de 12 h à 20 h.
5. EILEEN DAVIS est nommée pour agir à titre de directrice adjointe du scrutin :
6. L'électeur qui n'a pas d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire francophone ou anglophone peut choisir d'exercer son droit de vote à cette élection à condition que son domicile soit situé sur le territoire de circonscription. Il fait son choix en donnant un avis signé au président d'élection jusqu'a :
(17e jour précédant le scrutin)
2006 11 09
Année mois jour
En dehors du processus électoral, l'électeur transmet son avis écrit au directeur général de la commission scolaire.
7. Pour communiquer avec moi : 170, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer) J9H 6K1
1-800-363-9111 ou 819-684-1313 poste 240
rcowley@wqsb.qc.ca

Avis donné à Gatineau, Québec, le 7 septembre 2006.
RUTH COWLEY
Directrice de scrutin

Business directory

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT
lacapitalevendu.com
613-614-7150
MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
La Capitale
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

INTERNET SERVICES
KEYNETZ 613-829-9539
DIAL UP: $16.95 / month
WEB HOSTING: From $49/year
DSL SERVICE: Residential $29.95 Business $59.00
1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon – Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

WELL DRILLING
JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

CONSTRUCTION
R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55
Excavation
Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur, toitures, etc.
Excavation
General construction and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair and basements
Siding, roofing, etc.
Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES
Finition d'exterior
Weathertec
30 Years Experience
Exterior Finishing
Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestroughing
Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal
Clay Rebertz Certified
RBQ# 8310-7409-05
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE
RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Courtier immobilier agréé franchise indépendant et autonome
Lafleurs
Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca or tlafleur@magma.ca
Agents immobiliers affiliés

MONUMENTS
PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE
R. PECK
CONSTRUCTION INC
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRES - NOTARIES
PME INTER NOTAIRES
Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels
Me Mireille Alary malary@gipl.qc.ca
Me Guy Lesage glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

VETERINARY SERVICES
Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

TASTE THE DIFFERENCE!
Rolling Acres
C260 Heath Rd.
Shawville, QC
Local Beef
Hormone-free
STORE HOURS
Tue.-Thur.: 11-4
Friday: 11-6
Saturday: 9-6
Thank you to the Lions Club for serving Rolling Acres beef at the Fair.
819-647-3540

CONSTRUCTION
Cletus Pieschke
Entrepreneur général
CONSTRUCTION PIESCHKE
Construction neuve et rénovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite
Cell : 819-962-6010
RBQ : 8327-0819-17

September '06						
s	m	t	w	t	f	s
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

October '06						
s	m	t	w	t	f	s
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

CLASSIFIEDS

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

COMING EVENTS

Fri., Sept. 15 – Rock On Concert, 7 - 10 p.m., R.A. Hall, Shawville, doors open at 6:30 p.m. CD release party for Harmonic Distortion with Cameron Morrison, Pat Latreille, Mitchell Chevrier and Adrienne Plouffe. Also featuring Nefarious Souls, In Safe Hands, and special guests. Admission $3.00. Harmonic Distortion's CD will be on sale for $10.00. xtc

Sun., Sept. 17 – St. Mary's Parish Old Fashioned Turkey Supper. 3:30 - 6:30 p.m. Lions Club Hall, 2 Ferry Rd., Quyon, Que. Adults $12, children 10 and under $5. bs13

Sun., Sept. 17 – Terry Fox Run, Pontiac High School, 2 p.m., 10 KM, Walk, Run, Roller Blade, Info 647-2402, 647-5609. Registration 1 p.m. 2bs13

Sat., Sept. 23 – 7:30 p.m. St. James' Anglican Church, Otter Lake, QC is having a fundraiser concert featuring "Bill White and White Pine." $15. For tickets call 819-453-7898, Joan Zimmerling or 819-648-2949 Rev. John Stopa. Everyone welcome. bs13

Mon., Sept. 25 – At 7:30 p.m. Hymn Sing at Pontiac High School. Sponsored by Radford Hospital Auxiliary. Admission $5. Light refreshments. Everyone welcome. 2xs20

Jamieson Travel & Tours
Branson MO. Fabulous 9 days of music, laughter and entertainment. 6 shows including: Danny O'Donnell, Mickey Gilley, The Presley's, The Lowe Family, the hilarious Baldknobbers and the Legendary Shoji Tabuchi Show. **Nov. 17-25.**
3 Day Shopping Get-away: Toronto's new Vaughan Mills Mall, 2 nights in St. Jacob's-factory outlets, famous St. Jacob's Farmer's Market, unique shops, Toronto's Yorkdale Mall. **Nov. 3-5.**
Call for a free catalogue.
Toll free 1-888-582-7011.
Located in Beachburg, ON.
www.jamiesontravel.com

Sat., Sept. 30 – Organ Recital. 4 p.m. at Saint-Alphonsus, 106, rue St-Jacques, Chapeau. Sylvain Barrette, organist at Saint-Paul's church in Aylmer, will be playing several pieces on the Church's Casavant organ, as well as giving a short description of how it works. bs13

Sat., Sept. 30 and Sun., Oct.1 – Churches of the Pontiac - Open House 2006. 10 a.m. to 5 p.m. Get acquainted with Pontiac's religious heritage, one of the most diverse in Québec. Open house in over 20 Pontiac churches. Map and program available at participating churches and different locations throughout the Pontiac and at culture.mrcpontiac.qc.ca or www.mrcpontiac.qc.ca bs13

Sun., Oct. 1 – Vocal and guitar recital. 1 p.m. at Saint-Pierre's, 527, rue Baume, Fort-Coulonge and 4 p.m. at Saint-Andrew's, 7, rue McCuaig, Campbell's Bay. Accompanied by Michel Bélanger, The Artist C will be performing traditional songs retracing the history of the church as well as original compositions. bs13

COMING EVENTS

Sat., Sept. 30 – History talks 2006. Pontiac's architectural heritage. 2 pm. at the Pontiac School of the Arts, 28, rue Mill, Portage-du-Fort. With Anna Babinska, author of Trap, Axe and Plough – The Settlement of the Pontiac. Guided bus tour of Clarendon Sunday, Oct. 1, 1:30 p.m., beginning at the Clarendon Town Hall, C427, Route 148, Shawville. With Jo-Ann Brownlee, author of A Self-guided Tour of Clarendon. bs13

Samedi, 30 septembre et dimanche, 1 octobre – Églises du Pontiac Portes ouvertes 2006. 10h à 17h. Découvrez un des patrimoines religieux le plus diversifiés du Québec – celui du Pontiac! Portes ouvertes dans plus de 20 églises du Pontiac. Carte et programme disponibles aux églises participantes et différents endroits dans le Pontiac, ainsi qu'à culture.mrcpontiac.qc.ca ou www.mrcpontiac.qc.ca bs13

Samedi, 30 sept., – Récital d'orgue. 16h à Saint-Alphonsus, 106, rue St-Jacques, Chapeau. Sylvain Barrette, organiste à l'église Saint-Paul d'Aylmer, va nous jouer plusieurs pièces sur l'orgue Casavant de l'église en plus de nous donner une description de son fonctionnement. bs13

Récital voix et guitare. Dimanche, 1 oct., 13h à Saint-Pierre, 527, rue Baume, Fort-Coulonge et 16h à Saint-Andrews, 7, rue McCuaig, Campbell's Bay. Accompagné par Michel Bélanger, L'Artiste C interprétera des chansons traditionnelles retraçant l'histoire de l'église ainsi que de compositions originales. bs13

Parlons d'histoire 2006. Le patrimoine architectural du Pontiac. Samedi, 30 sept., 14h à l'École des arts du Pontiac, 28, rue Mill, Portage-du-Fort. Avec Anna Babinska, auteure de Trap, Axe and Plough – The Settlement of the Pontiac. Visite guidée par autobus de Clarendon. Dimanche, 1 oct. 13h30, partant de l'Hôtel de ville de Clarendon, C427, Route 148, Shawville. Avec Jo-Ann Brownlee, auteure d'Une tournée historique autoguidée de Clarendon. bs13

Bus tours – Oct. 14 - 23 Branson, Mo. 14 meals, 9 shows incuded; Nov. 18 - 20 – Festival of Lights, Niagara Falls, 4 meals, 3 shows included; Nov. 26 - Dec. 1 Smokey Mountain Christmas, Pigeon Forge, Tenn. 8 meals, 5 shows and Dollywood included. Phone Beulah 819-647-3628. xs13

YARD SALE

Sat. & Sun. Sept. 16 & 17 – 38 Hwy. 148, Bristol. Office furniture, automotive parts and many other items. bs13

Fri., Sat., Sun. Sept. 15, 16, & 17 – 10 til 4, 55 Ragged Chute Road, Bristol at bridge. Fresh vegetables, citrons. xs13

MISCELLANEOUS

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Just arrived at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC "Eleanor's Recipe Collection No. 2." Stop in and get your copy. Just $12.99 each. xtc

MISCELLANEOUS

Guild Guitars now in stock at Mill Music, Renfrew. Full line of Fender U.S.A, Martin, Gibson, Epiphone, Guitars. Full line Marshall, Fender, Yorkville acoustic and electrical amps. We do guitar set-ups - repairs, www.millmusic.ca Renfrew 1-877 GUITAR "5". 4bs27

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

Remote controlled walk-along, electric golf cart. Only used twice $600. Call Greg at 819-647-1937. xtc.

Hot tub (spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qs13

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost $4,800. Sell $2,300. Delivery Possible inc..: 514-745-6536. qs13

Future steel buildings durable, dependable, pre-engineered, all-steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure. qs13

Pool tables starting at $1,395. All made in Quebec! - 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The Biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com. 450-963-5060. qs13

Hot tub 2006 loaded, new in plastic, ozonator, full warrantee. Cost $8,500. Sacrifice $5,500. Delivery Possible inc.: 514-989-7488. qs13

488 NH haybine $4,200, 150 - 2 x 10 x 13 lumber, 40 sheets of 7/8 plywood $2,500; 1979 Bronco, 8' Fisher plow $2,500; 1755 Cockshutt tractor 4 x 4 $6,500; 1980 Shortbox, 4 speed, 6 cyl $750; 1979 Seville Cadillac $500; 50 - 4 x 5 bales of hay $20/bale. 819-647-5299 or 613-880-6209. 2bs20

Classified ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just $110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org. qs13

Findlay oval cook stove, excellent condition, 2 h.p. portable air compressor. Call after 6 p.m. 819-647-5878. bs13

A new PC only 99 cents/day! Everyone's approved for finance!* Get a loaded MDG Computer with an Intel Pentium D 3.0ghz only 99 cents/day. Includes everything you need: 1 GB RAM, 250GB HD, 19" LCD flat panel, Windows XP and a free* printer/scanner/copier for first 500 callers (*call for conditions). 1-800-236-2504. qs13

Pool table, laying hens 819-647-3353. xs13

Firewood for sale mostly maple $55/cord in the yard. Lumber for sale also. Call 819-648-2215. 2xs13

Heavy Industrial solid ibeam steel buildings for sale with Canada stamped drawings. Clearance models available for balance owed, 60 x 100, 70 x 150, 90 x 180, others available. Call 1-800-259-5946 or visit www.alliedbuildings.com. qs13

Washer and dryer and 17 cubic ft. upright freezer. Very good condition $200 or best offer. Jerry Barber 819-647-3770. xs13

Phone disconnected? We sell prepaid local phone service and cheap long distance. No deposit or credit check. Sign up online and save $20.; www.tembo.ca. 1-877-468-3626. qs13

1991 Yamaha Big Bear, good condition, electric winch, new plow, asking $4,000. Call 613-226-7050. 2xs20

Antique dresser with mirror $75. 819-647-5949. xs13

LIVESTOCK

Two Boer cross Saanen billygoats for breeding 6 months old $130 each. 819-458-3073 evenings. bs13

Palomino and buckskin paint mares, registered, $1,800-$2,800. 819-458-1681. 2bs20

FARM PRODUCE

Hay for sale 4 x 5 bales no rain, good mixture $20 firm. 613-646-2889. 2bs13

Mixed hay for sale 819-648-5566, 819-453-2094. xs13

Fall Fertilizer special! Don't miss the optimum window to top-dress your hayfields and protect against winterkill after this year's bumper hay crops. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440. 2xs20

FARM EQUIPMENT

John Deere 2 row forage harvester; International 4 row corn planter; Massey Harris pull type combine. 819-647-1999 after 9 p.m. 2xs13

718 New Holland forage harvester, electric controls, 2 row corn head and hay pick up, also Jiffy high dump wagon. excellent condition. Call 819-648-2955. xs13

Cockshutt 1450 tractor. Good running order. New Holland 469 haybine, good running shape too. 647-3640. No Sunday calls. xs13

Small manure spreader, 3 rotary hay rakes, 2 utility trailers with racks (one enclosed). Best offer. Lennis Zimmerling 819-458-2227. bs13

CARS & TRUCKS

1992 Saturn SL1 5 speed, 4 door new motor with low mileage, as is or for parts 819-647-3092. xtc

1998 Ford Taurus, SE, best offer 819-647-2376. 2bs20

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

TRAILERS

29 ft. Unik trailer, refrigerator not working, very clean $3,000. 819-648-2886 after 5 p.m. bs13

1988 Terry Taurus travel trailer, 29 ft. everything except AC. Asking $6,000. Excellent condition. Arnold 613-851-3577, email arnold1961@hotmail.com 2bs20

WANTED TO BUY

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. qs6

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimber so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. otc.

Cleared land, 20 acres more or less, for plantation of trees. 819-281-2049. b1s13

FOR RENT

Bryson – 2 bedroom apartment 648-5555. otc

Campbell's Bay – Bachelor apartment available Oct. 1 819-648-2362. otc

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. otc

Danford Lake – Approximately 1,500 sq. ft. commercial space for lease, 2 acres of parking, suitable for almost any business; Also 1 large apartment for mature person references required. Mini storage units for rent monthly 613-601-8063. otc.

Shawville – Spacious one bedroom basement apartment. Central air conditioning. Shared washer and dryer. References and credit check required. $350 plus utilities. Available immediately. Non-smoking. No pets. Call 819-685-2398 evenings or 613-816-4509. 4xs30

FOR RENT

Shawville – 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville – Central Main St., location, newly renovated second floor apartment, large two bedrooms, galley kitchen, small office off master bedroom, lots of storage closets, washer and dryer hook up, private parking. Available Nov. 1, 819-647-2403 or 819-647-5446. otc.

Storage – 3 units 12 x 20 819-647-2420. 2 bs20

Thorne – 2 bedroom house, 2 acres, appliances incl., immediate occupancy, $625.00, 10 mins. from Shawville, 819-771-0661. 4bs20

BUSINESS FOR SALE

Business in Campbell's Bay. Wool and fabric sewing and knitting needs (notions) crafts supplies. Many other things. More info call Doreen 819-648-5885, 819-648-2022. 2xs13

REAL ESTATE FOR SALE

Bells Corners, Ont. Mobile home for sale. Like new, all new upgrades, done in 2000 and 2003. 3 bedrooms, stove, fridge, washer and dryer, new gazebo and new lawn furniture. Move in condition. 613-820-0625. 2x s13

Clarendon – Surveyed 50-acre recreational/bush/building or hunting lot. Ideal for hunting. Lots of wildlife. Own your own land for hunting.Just north of Shawville off paved road with easy access. Contact Terry Lafleur @ Remax 647-6996. xtc

Log house for sale Pontiac, P.Q. off Hwy. 148. Rural setting 50 km, to Ottawa, 1.5 acres, creek access to Ottawa River, snowmobile trails. access to Gatineau Park $80,000. 250-370-2209 or 250-413-7221. 4xs20

SERVICES

Installation and repairs, sales on combination furnaces, oil, wood and electric and boilers. 40 years experience. Joe Konrad 819-647-2391. otc

Board available for horses indoors or out. Reasonable rates. Quality care. 819-647-5373 for more info. xtc

Clear your criminal record. Free pardon and U.S. entry waiver assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1-800-298-5520. qs13

Criminal record? Get yours cleared for travel, career, peace of mind and more. The National Pardon Centre is Canada's award-winning, nation wide service. Call 1-866-242-2411 or www.nationalpardon.org. qs13

If your priorities are health and wealth go to http://www.goxathones.com/glamothe 4xoc4

HELP WANTED

Full time position. Feed mill and warehouse labourer. Must be self-motivated, possess a valid driver's license, be physically fit. Bilingual language skills an asset. Send resumes to M & R Feeds, P. O. Box 280, Quyon, P.Q. J0X 2V0 2bs13

Work opportunities for youth in Florida, California, Boston, New York, all USA. Enjoy children? Salary, airfare, medical provided, plus more. Available in Korea, Spain, England - different benefits apply. Interviews in your area. Call 1-902-422-1455 or scotiap@ns.sympatico.ca. qs13

Cook and waitress required. Experience an asset but not necessary. Reply to Box "A", THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0. 2bs20

Free 128 page Career Opportunities Guide. Earn more! Get promoted!! Train at home for a payrai$e - new career - top paying job. Call Granton Institute at 1-800-361-1971 ext. 65 for free guide. www.grantoninstitute.com. qs13

Provincial Windows & Doors is looking for installers with experience. Must have own vehicle and tools. Call at 819-647-3606. 2bs20

Experienced equipment operators required. Apply in person 9 - 4 weekdays only. Nesbitt Aggregates, Renfrew, 613-432-5764. 2bs13

HELP WANTED

Discovery Toys – expanding in this area. Urgently needs 10 consultants to represent our line of educational toys, books, software. Call for free information package 514-937-3889.

Move closer to the Rockies... with Olymel a Canadian Pork and Poultry product producer. Their Red Deer operations is now hiring 500 more employees, due to expansion. Competitive wages, relocation program, employee incentives!! Please send your resume to OLYMEL Human Resources, 7550-40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Tel: 877-488-8700. Fax: 403-309-7547 apply@olymel.com, www.olymel.com. qs13

A career teaching English internationally begins with professional training. A 5-day certificate course will be offered by the College of Applied Linguistics in Montreal at University Centre October 18 – 22 (Open House September 20) & University of Ottawa September 27 – October 1 (Open House September 12). To register for an Open House Call 1-888-246-6512. www.INTLcollegeoflinguistics.com qs13

Wanted man to work in bush, experience in selective cutting, by the ton and thousand. 458-2385. xs13

Attention: 17 people to lose 5 to 45 pounds by Thanksgiving! 100% natural! 100% guaranteed! Call Erin 514-457-3110. 2xs20

DEATH

Smiley, Marilyn (née Marlie Carson) at home after a lengthy illness on Sept. 6, 2006 in Oakville, Ont. Loving wife of Wesley Smiley and cherished mother of Carson, Sandra, Bruce, Ross. Predeceased by Donald. Loved grandmother of thirteen and great-grandmother of six. Loving sister of Elaine Russett of Bristol, Que., Bill of Sarnia, Ont. and the late Donald. Funeral was held Monday., Sept. 11, 2006 in Oakville. Interment at Burlington Memorial Gardens.

THANKS

Davis – We wish to thank our family, friends and neighbours for helping us celebrate our 50th wedding anniversary. Thank you for the beautiful flowers, gifts, cards and best wishes. Best of all was the visiting with friends and family that we thoroughly enjoyed. Much appreciated. Ken and Erna Davis

Hynes – The family of Arminta (Woods) Hynes would like to extend their heartfelt thanks to the family, friends and neighbours who visited, sent cards and prayed for our mother during her time in hospital. To everyone who called, sent cards of condolences, floral arrangements and sent food to our homes it was greatly appreciated. A very special thank you to John and Marlie Armstrong for their prayers, love, guidance and support to the family at such a hard time. To Dr. Peter Talko and the hospital staff who gave our mother so much love, care and overwhelming support to the family, we appreciate it very much. A special thanks to Doris for her friendship given to mother during her time in hospital. Special thanks to the CLSC staff and Margaret Anne for all their special care given to mom at her home. To W.J. Hayes Funeral Home for all the arrangements made, to the pallbearers, John, Jerry, Jeff, Jason, Kyle and Casey Hynes. To Pastor White and Pastor Froelich for the beautiful service and prayers. Vivian Stevens on piano and Joyce Draper on the organ for our mother's favourite hymns. John Armstrong for the beautiful eulogy and Isabelle Hynes for the tribute from the grandchildren. The ladies of the Pentecostal Church for the lovely lunch following interment. Your support and words of kindness at this time of bereavement were so very warming and appreciated. Judy, John, Joy, Jerry, Jeff and Jason Hynes and families.

THANKS

Dear heart of Jesus, in the past. I have asked for many favours. This time I ask you this favour special one (name favour). Take it dear Jesus and place it within your own broken heart where your father sees it, then in your merciful eyes it will become your favours not mine. Amen. Say this prayer for 3 days, promise publication and your favour will be granted. Never known to fail. M.M.

PERSONALS

Handsome man 5'9" would like to meet a compassionate, honest lady who likes fun, outdoor sports, non-drinker for companionship, possible relationship. Age 40 to 45. Height approximately 5'4" to 5'6". Reply to Box "X", THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0. xs13

MEMORIAM

Brisebois – In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Richard who passed away Sept. 5, 1995.
Those we love don't go away,
They walk beside us every day,
Unseen, unheard but always near,
Still loved, still missed and very dear.
Sadly missed Joyce and family.

Hill, William (Bill) – In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away September 14, 2003.
We knew little that morning that God was going to call your name,
In life we loved you dearly, in death we do the same.
It broke our hearts to lose you, you did not go alone,
For part of us went with you, the day God called you home.
You left us peaceful memories, your love is still our guide,
And though we cannot see you, you are always at our side.
Our family chain is broken, and nothing seems the same,
But as God calls us one by one, the chain will link again.
Forever in our hearts Erma, Joy, Jill, Mark, Tyler and Shelby

Hodgins – In loving memory of a dear mother, Dorothy, who passed away one year ago, Sept. 4, 2005.
God called your name softly
That only you could hear.
No-one heard the footsteps
Of the angels drawing near.
You never said you were leaving
You never said goodbye.
You were gone before we knew it
And only God knows why.
Always remembered with love and sadly missed.
Karen, Roger and Ronnie

MEMORIAM

McRae – In loving memory of a dear mother Alice who left us eight years ago today. Time goes on, eight years are gone
Loving memories linger on,
In our home when all was bright,
Death took from us a shining light.
Upright and just in all her ways
Loyal and true in all her days
Silently suffered, patiently bore
God took her home to suffer no more.
Forever missed, ever remembered
Your family

Stafford – In loving memory of mother, grandmother, great-grandmother, Yvonne Stafford died September 18, 1984.
Even when you are no longer with us
Our loved one lived
Forever in your hearts.
The touching message –
If tears could build a stairway
And memories a lane
I would walk right up to Heaven
And bring you home again.
Always in our hearts.
Stafford family

NOTICE

Retake the job market. The Club de recherche d'emploi du Pontiac now offers services in Chapeau Thursdays 1 to 4. Update your resume or job search. Learn about the job opportunities in your area. 1-877-648-5065. www.crep.qc.ca bs13

All inclusive holidays..... cheapest airfares and package prices in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save www.canadatravels.com or call toll free 1-800-563-5722. qs13

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for $10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Signs – Available now! Signs of all kinds! Reflective Metal, Coroplast, Banners, A-Frames; Spinner,Street, Peel and Stick; Full Colour Process Images. Call Steve at 647-2204 for your quote today. Pontiac Printshop Ltd. 133 Center St., Shawville, Quebec.

Promotional items. T-shirts, cups, magnets, ribbons, pens, calendars, bags and so much more. Call or drop in to the Pontiac Printshop Ltd., 133 Centre Street, Shawville, Quebec for your free quote today. 819-647-2204. xtc

Bryson

Heather Stewart
648-5413

Happy birthday to my cousin, Chantal Stewart who is celebrating on Sept. 16. I hope you have a great day.

Happy birthday to Lloyd Newberry who is also celebrating on Sept. 16. Wishing you a great year ahead. Celebrating the next day is Lloyd's granddaughter Myriame Landry. She is the daughter of Louise Newberry and J.P. Landry.

Don't forget the Lion's Jamboree on Sept.16 at 7 p.m. There will be five different bands. Come on and enjoy an evening of great entertainment and support you local Lions Club.

Happy birthday to Kevin Kluke of Campbell's Bay.

Eric and I spent the weekend at the cottage. The weather was cold and wet. We fished and didn't even get a bite. Eric is convinced that there is no fish in that lake but Dad keeps on telling him different. I dunno, I think Dad has him on a wild goose chase. We had a very relaxing weekend.

Happy birthday to my little nephew Jacob Stewart. Have a great day Little Man and I love you very much!

Bon voyage to Cindy Belland who is vacationing in Tennesee, U.S.A.

Leah would like to wish her Mommy, Tanya Cameron a very happy birthday. Tanya celebrates on Sept. 21. Have a wonderful day!

Congratulations to Kalie Dufault who was crowned Miss Shawville Fair. Your family and friends are very proud of you!

Get well wishes going out to Basil Belland who is home after spending a few days in the hospital. Hope you are feeling better soon!

It was the fifth year anniversary on Monday for the 911 incident in NYC: It seems like only yesterday since that happened. Thoughts and prayers going out to the families and friends who lost loved ones during that terrible time.

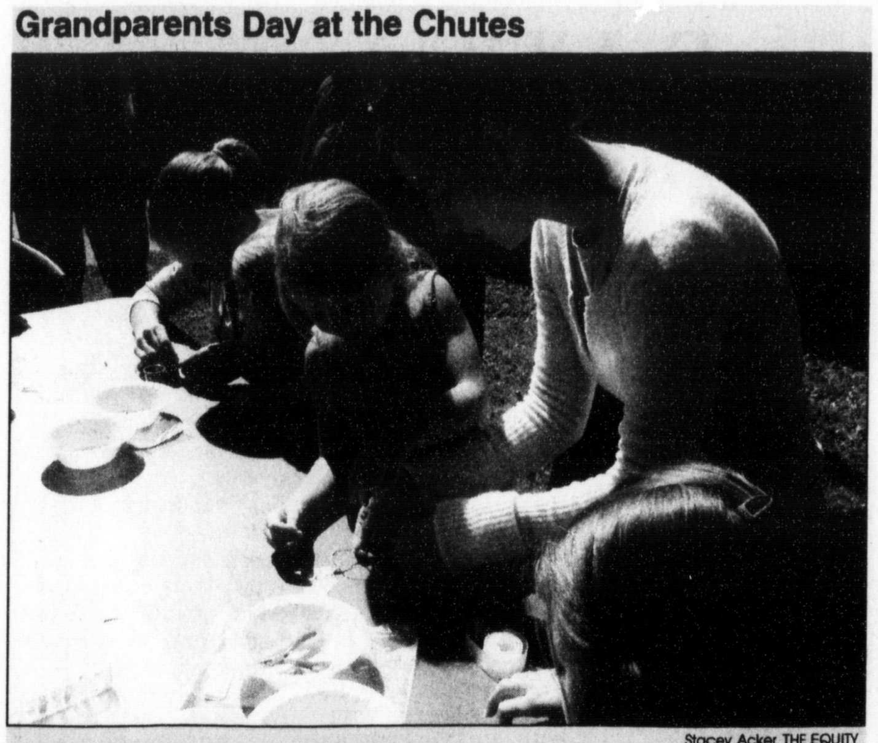
Deepest sympathy going out to my friend Stephanie Milford and her family on the death of her grandmother. You are all in our thoughts and in our prayers.

Hunting season is just around the corner. The men were up at the moose camp this past week getting things ready for the big hunt. The excitement has already begun.

Congratulations to Ronda and John and little Chantal Zhang on the arrival of their little son and brother who arrived early Monday morning. Wishing you all the best with your new bundle of joy!

THE EQUITY
Pontiac Plus
2 journaux papers 1 prix price
15 mots | 15 words: 1 semaine/week $8.50* 2 semaines/weeks $17.00*
Mots additionnels ajoutez 15¢
Additional words, add 15¢
Exemple: Total 20 mots | words $9.25* $18.50*
Example: Total 25 mots | words $10.00* $20.00*
*Plus taxes | *Taxes extra
S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA INTERAC Visa, Master Card, Interac accepted

Grandparents Day at the Chutes



Stacey Acker, THE EQUITY

Hobby jewellery maker Julie Nadeau lends a hand to five-year old Brianna Mitchell as Mitchell attempts to make a necklace. Nadeau's beading workshop was one of many points of interest set up at the beautiful Chutes Coulonge, which hosted a grandparent's day on Sunday. Artist C and Joey Vaillancourt were on-hand to entertain the roughly 100 visitors who attended the festivities that day, as well as a station serving homemade stew, a meal loggers of old would have sat down to, and other handmade woolen and soap items as well. The Chutes have hosted many unique activities this season and are located a scant 11 kilometres off Hwy. 148 in Mansfield.

Campbell's Bay

Iris Smith
648-5821
iriss@personainternet.com

Congratulations to Kim Gilpin and Tim O'Malley who were married in Shawville, on Aug. 19 at the Bethel Pentecostal Tabernacle. Conducting the ceremony was Pastor Richard Gray.

Parents of Kim Gilpin are Cyril and Brenda Gilpin and Tim's parents were Wayne and Colette O'Malley. Our daughter, Jill Smith, was one of the attendants. It was a beautiful wedding and we hope they enjoy many happy moments together.

One of the last events at the Shawville Fair drew great crowds. The Smash Up Derby is for young and old and enjoyed by all. Many entries made for an interesting afternoon. Cory Hobbs had an entry in the first race but placed third. Last year he was one of the winners but didn't make it to the finals this year. That's the way racing is.

Winners of the ticket draw at the Shawville Fair for Pontiac Pro Life were: Quilt; Tina Fleury, of Westmeath. The tablecloth was won by Suzanne Sencennes , Denholm, and the doll was won by Valerie Bridgeman, Shawville. Congratulations to the lucky winners.

The Golden Age Club held its first meeting of the fall on Tuesday afternoon at the clubroom. Business over the summer was discussed and plans for the future were made.

The first euchre party was held on Tuesday evening. Ladies' high was won by Faye Moorhead, second was won by Lucy Kelly. The door prize was won by Anna Porter. The 50/50 by June Burman. Refreshments were by Isabelle Lacroix.

Dogs were showing off their stuff at the Wiggle Waggle Walk held near the Ball Park on Sunday morning. This event was to raise money for the S.P.C.A. This event was organized by Esther Lemay. Great numbers for a first time event.

About a dozen motorcycles were in town yesterday at The Depot parking lot. It was a great day for the bikes to be out and a chance for friends of Doug and Zelda (Holland) Bourgeois to drop in at the Depot on 93 Leslie Street. This business was recently purchased from Nicky (Lacroix) Chretien and her husband Andre. It was known as The Old General. We wish to welcome them to our community and sucess in their new adventure.

Later in the day St John's The Evangelist Church held a beef dinner which was enjoyed by all attending. There was a great crowd to enjoy this tasty meal.

Deepest sympathy to the relatives and friends of the late Vera (Smith) Thomas. She was 108 years old and had been active all her life. She was a resident of the Glebe Centre in Ottawa and was on TV with Max Keeping during the Ottawa Ex about three weeks ago.

Her son John is 73 and she became a widow in 1940 with the death of her husband. She was the sister of the late Percy Smith of Campbell's Bay and had many roots to the Pontiac. A memorial service will be held Sept. 23 at Kanata Wesleyan Church at 285 Didsbury Rd. Visitation is at 12.30 p.m. and the service begins at 1.30 p.m.

Visiting with us on Saturday was my sister Norma from Shawville and her daughter Donna from Carleton Place.

Birthday wishes go out to Maureen Winters, Graham Frost, Tom Frost, Tim Frost, Tristan Sullivan, Dorothy Brown, Roger Arbour Jr., Keith Sauriol, Kasren Sauriol, Shirley Landry, Ella Arbpur, Marie-Josee Lemay, Mary Lepack, Connie Clarke,Michelle Bodechon,William Lepack and Dorcas Sparling. Hope you had a great day.

Pontiac Station

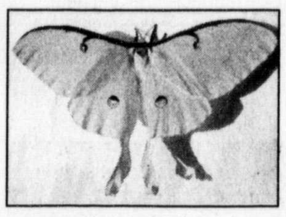
Hope Cadieux
647-5452
hope.cadieuxledoux@gmail.com

It's getting to look more and more like fall these days. The hummingbirds haven't been to my feeder in almost a week now, so I can only assume that they have packed it in for the season and headed South. The wild apple and cherry trees, not to mention the vines (grape, Virginia creeper, bittersweet) and brambles (blackberries, thimbleberries), are just hanging with fruit. And, the sweet smell of goldenrod is in the air.

On Sunday, Luanna and I took a walk down the road to see what we could see. On the way back, we spotted a huge caterpillar making its way across the road. The caterpillar measured about four inches long and half-an-inch wide, and was lime green in colour with rows of dots on its back and sides. Because it was proceeding so slowly, I decided to help it across the road before the next car came along. Much to Luanna's delight, I gingerly picked the caterpillar up using two large leaves and carried it across the road. (I am normally no friend of caterpillars.)

Because the caterpillar was so large and so green, I figured it had to be the larvae of the largest moth around here, the Luna moth. Later, I looked it up on the Internet (Wikipedia) and found the information I was looking for, a complete description of the life cycle of the Luna moth. Luna moth larvae go through five stages or instars before spinning a cocoon. Sure enough, the one we had seen was a fifth instar caterpillar.

I showed this information to Doug and Luanna later. Doug had found a



similar caterpillar on the maple tree near the house a few days before, and had noted the peculiar way it traveled up the tree. Anchoring itself by the suction cups on its back legs, the creature walks its front section forward as far as it will go, then anchors itself by the suction cups on its front legs. Then it releases the back legs, and allows the back end to catch up. Not quite like an inchworm (because there are legs in between), not quite like a centipede. "Like a dryer hose... like an accordion," as Doug put it.

Luanna remembered having seen something in the paper about a large caterpillar and brought out the Aug. 16 issue of THE EQUITY. Sure enough, there was a picture of Clayton Pitt holding what looks like a fourth instar Luna moth caterpillar. There seems to be some webbing attached to the caterpillar as if it were about to moult.

Now if only we could see the final product! But although Luna moths are considered common, there is a reason why they are not often seen. Each one lives only a week – just enough time to mate and lay eggs. They do not eat during this time and, in fact, have no mouths to do so. I have only ever seen a Luna moth twice in my life. Once on the verandah screen at the cottage at Pontiac Station, when I was about five years old, and once here on the house.

Since it looks like this is a particularly good year for the Luna moth, you can bet I will be keeping my eyes open. I'd also be interested in hearing from anyone else who may have the good luck to see one.

A very happy birthday to my neighbour Zak Wright, who will be 10 years old on Sept. 13.

Ladysmith

Debbie Thrun
647-3927

Well, here we are near the end of summer and into September already. Most of the cottage folks have returned home and the children are back in school. On the radio the other day they were talking about how the children were more excited about shopping for school than actually returning to school.

Birthday congratulations to Ivan Thrun on Sept. 17.

Anniversary congratulations to Velma and Clifford Krose celebrating on Sept. 18, Freida and Delbert Zacharias also on the 18, Gail and Herbie Zacharias on Sept. 16 and Elizabeth and Gordon Fieroben on Sept. 19.

Get well wishes to Reinhold Bretzlaff who is patient in the hospital. All your friends are thinking about you.

Our sincere sympathy goes out to the family and friends on he recent passing of Arminta Hynes.

Birthday congratulations to Wayne Born of Johnson's Lake on Sept. 19.

The Ranger family will be performing at St. John's Lutheran Church for the Oktoberfest Service on Sunday, Oct. 1. All are welcome.

The geese are flying. We saw the first flock go over the other day. The grackles and starlings are starting to flock together. Both sure signs of fall. But the hummingbirds are still here, possibly a sign of a long open fall which would be nice. Winter is long enough.

Visiting us on Friday were Kip and Donna Smith of Eganville.

Congratulations go out to Tammie (Miller) and Elroy Hodgins who celebrated their first anniversary on Sept. 10.

Special congratulations to Lysanne Brouillette of Grand Mere and John McIntyre of Ottawa on their recent engagement. Wedding bells will be ringing next year.

Spending a week with Freida Krose recently was her daughter, Darlene Brouillette of Grand mere.

Angela Krose and her friend recently returned from a trip to Los Angles.

Special congratulations to Kim (Brouillette) and Karl McIntyre who celebrated their first anniversary on Sept. 9.

One afternoon this past week Freida and Velma Krose went on a boat cruise with Captain Raymond Pasch on beautiful Grey's Lake. Freida tells me it was a lovely sunny afternoon and they had a most enjoyable time.

Belated birthday congratulations to Hazel (Fieroben) Martin of Eganville who celebrated Sept. 1.

There are a lot of wild apples this year so the deer should be happy.

Visiting with Margaret Fieroben over the holiday weekend were Mark Lassemba and son, Landen of Fitzroy Harbour. They also attended Shawville Fair. Margaret along with some friends also attended the fair. She tells me she enjoyed it more this year with it not being so crowded. You could walk around and see everything without being stepped on and bumped into all the time.

Tristen Chasles celebrates his first birthday on Sept. 19. Proud parents are Shannon Lasalle and Ken Chasles of Otter lake.

One day this past week Dennis and I had a short visit with Patsy and Joe Belsher of Shawville. Their son Chuck was also there.

Birthday wishes to Maxine Chartrand of Ladysmith on Sept. 18. She is the daughter of Jocelyne Belisle and André Jr. Chartrand.

Welcome home to neighbours, Elda and Dorval Wickens who have returned home safely after a three week vacation to England. Elda tells me they had a most enjoyable holiday but it was quite different than our way of living in Canada. She told me many different places they went to and what it was like. It was very interesting to hear. I'll share some of it with you. They flew to England and then drove to Belgium on a bus tour. During their holiday they went on a bus tour. They went to the Netherlands, Germany, Switzerland, one night in Austria, six nights in Italy, two nights at the French Riviera, Rome and Venice. Their last place to visit was Paris where they spent two days before they flew home. Elda told me it was interesting to visit these countries but she says most of them are just so big, very busy and at a fast pace all the time. Although she said Germany was much more pleasant because it was broken up into different places. She said it was a great experience to see and visit other parts of the world. She also mentioned that all the buildings were made from stone or brick and they're still standing up straight which is amazing because some of them must be pretty old.

Caldwell

Hermonie Sharpe
647-3459

It is with great sadness that I tell you about the death of a wonderful mother, friend and neighbour, Arminta Hynes. She would often call me to say she had been going through some old EQUITYS and to tell me about an article I had written in the past. We will miss you Arminta. Arminta Woods Hynes passed away peacefully in hospital in Shawville on Aug. 31, 2006. Funeral service was held on Tuesday at Bethel Pentecostal Church, burial at Maple Grove Cemetery. Our deepest sympathy to her friends and family.

The next big holiday is Thanksgiving on Oct. 9. The first day of autumn is Sept. 23 and the Standard Time will be on Oct. 29.

The program being put on at St. Andrew's Knox United Church in Bristol sounds very interesting. The concert is being put on by 30 members of York Regional Police Male Choir. Be sure to check your coming events for this announcement.

I received a very interesting paper from the CNIB. In it it remarked about how they are encouraging all newspapers, labels on cans, advertisements, etc. to make their print bigger and this would encourage more people like myself to subscribe to different papers.

It is wonderful the help the CNIB gives us and they sure deserve our support. Do you realize how many of us have eye problems and how much help we need in every day living. I'm fortunate to have a monitor which helps me read and write and the magazine I received from the CNIB I could read perfectly with this device. But I have trouble with newspapers. I love to play scrabble and my grandchildren like to play with me but now I can't see letters clear enough but I saw somewhere I can get the letters plainer or in braille. So a phone call insured me they would do their best to supply me with one.

My doctor, Dr. Derocher, in Ottawa has been giving me all the kindness, encouragement, and treatment he can as he is up on all the new techniques. I was so pleased to be sent to him.

Anniversary congratulations go out to Art and Nancy Mayhew of Shawville who celebrated their 59th on Sept. 7.

September is quite a month in our family for birthdays on Sept. 8 son Donald of Marathon celebrates his 53rd, son Robert of Courtenay, BC celebrates his 63rd on Sept. 11, granddaughter Chris Parsons celebrates her 27th on Sept. 1 my daughter Susan of Kingston celebrates her 51st on Sept. 29 and we are patiently waiting for Gabriel Scott Howe my great-grandson, who is supposed to arrive on Sept. 15. His parents-to-be are Jason and Stephanie Howe of Embrun and on Sept 17 my great-granddaughter Emily McDonald celebrates her birthday. Birthday congratulations to Eldon Zimmerling on Sept. 16.

I was pleased to have a call from Claire (Hamilton) Larson this past Friday.

Visiting us this past weekend were Donald Sharpe of Marathon. Don's wife Joanne drove ahead to Embrun to await the arrival of their second grandchild. Joanne is on holidays.

We are so glad that Doris Young of Norway Bay is able to be home and on the mend after undergoing surgery. Take care Doris.

I had a call this Saturday morning from my grandson Scott Sharpe and wife Sheri in Kitchner. Their temperature wasn't as chilly as ours but still cooler than usual. Scott is with the Ontario Police Force. They also have a daughter Taylor who will soon be celebrating her first birthday.

We also had a call from my grandson, Tommie Sharpe and his wife Sarah in Australia, where they teach is about one hour north of Sydney. They will be home around Dec. 30.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe.

Birthday congratulations to Marjorie (Workman) Robichaud of Stittsville who celebrated Sept. 10 and also to Gloria Green of Shawville on Sept. 17.

PUBLIC NOTICE OF BY-ELECTION English School Board

Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici

Western Québec School Board
Election Date: Sunday, November 26, 2006

PUBLIC NOTICE is hereby given to the constituents of the school board that:

1. The following position for commissioner is open for candidacy submissions:

Electoral Division: 10 – This ward is bounded by the municipality of La Pêche.

2. All declarations of candidacy for the position must be presented to the office of the returning officer or to that of the assistant designated to that effect on the following days and times;

DAYS:		TIMES:	
	Oct. 24, 2006		From: 8:30 a.m. to 5.00 p.m.
	Oct. 25, 2006		From: 8:30 a.m. to 5:00 p.m.
	Oct. 26, 2006		From: 8:30 a.m. to 5:00 p.m.
	Oct. 27, 2006		From: 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Please note: The office will be open Sunday, October 29, 2006 from 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

3. Every individual who has the right to be registered on the electoral list and who has been domiciled at his current address for at least six months within the territory of the school board can be elected to the Council of Commissioners.
The declaration of candidacy includes the name of the candidate, his date of birth, address, the electoral district in which he is running, an attestation of his oath of eligibility and his signature. The candidate must also present a valid piece of ID.
The supporting signature of **at least ten voters in the district** is required. Concerning those signatures each voter must indicate his address exactly as it is recorded on the voters list. The candidate or his authorized representative must sign a declaration attesting that the signatures were obtained in their presence and that to the best of their knowledge, the voters do indeed reside in the electoral district.
The declaration of a candidate on a recognized ticket must mention that he is a candidate of that ticket. It must also be accompanied by a letter signed by the ticket leader, attesting that he is the official candidate for the position.
4. If there is more than one candidate running for the same position:
An election will be held on Sunday, November 26, 2006 from 9:00 a.m to 7:00 p.m. and an advanced poll will be held on November 19, 2006 from 12:00 p.m. to 8:00 p.m.
5. I have appointed the following person to act as the election clerk: EILEEN DAVIS
6. Electors who do not have a child receiving the educational services of a French or English school board may choose to exercise their right to vote in this election on the condition that they live in the territory of Ward 10. They must advise the President of Elections in writing of their intent to vote by November 9, 2006.
Outside of the electoral process electors send their written notice to the School Board's Director General.
7. You may reach me at: 170 rue principle, Gatineau (Aylmer sector) J9H 6K1
1.800.363.9111 OR 819.684.1313 Ext.240
rcowley@wqsb.qc.ca

Given in Gatineau, Québec on September 7, 2006.
RUTH COWLEY
Returning Officer

MUNICIPALITE DE BRISTOL MUNICIPALITY

Mun. de/of BRISTOL
AVIS - NOTICE

La rampe publique pour les bateaux sera fermée du 15 septembre au 15 octobre à cause de sa reconstruction.
Conseil

Public boat ramp will be closed from September 15 to October 15, due to reconstruction.
Council

GALETTA LIVESTOCK SALES
UPCOMING VACCINATED SALES
12 p.m. start
WEDNESDAY, SEPTEMBER 20th
WEDNESDAY, OCTOBER 4th and 18th
WEDNESDAY, NOVEMBER 1st and 15th
Cattle must be castrated, dehorned and vaccinated.
Regular Sale to Follow
Non Vaccinated cattle sell after the Vaccinated animals.
HORSE TACK & EQUIPMENT CONSIGNMENT SALE!
SATURDAY, OCTOBER 7th, 2006
HORSES FOR SALE — www.pintovalley.com
It's worth the journey to talk to Ernie!
Give us a call, let's make a deal!
Tel./Fax: 613-623-3439 Res. 613-623-9840 Barn (Wed.)
RM-RW-MW-14 89566

Executive Leadership Opportunity

The **Quebec Community Groups Network** (QCGN) is seeking a **Director General** to provide strategic leadership as it embarks upon a multi-year development plan.

Reporting to the Board and volunteer President, the Director General will lead the development of a multiyear, strategic plan, be the principal advisor to senior volunteers, act as the QCGN spokesperson, and build a dynamic staff team.

As a potential candidate, you are results-oriented, strategic and politically astute. You ideally come from a community development or institutional setting and have significant experience leading organizations in complex environments. You are fluently bilingual, with a proven track record in securing support from key stakeholders. Recognized for your analytical ability and sound judgment, you possess a university degree with ten years of senior leadership and management experience. You have a constructive, approachable style that commands respect from staff, volunteers and stakeholders.

This position is located in Montreal (relocation support is available), and has a salary range of $110,000 to $140,000. A more detailed job description is available on the QCGN website: **www.qcgn.ca**

Please submit a covering letter and resume, in confidence, to:
Recruitment Coordinator
Quebec Community Groups Network,
1040 Belvedere, Suite 219,
Quebec, Quebec, G1S 3G3
Fax: 418-681-8995 E-mail:qcgnrc@qcgn.ca
QC GN Quebec Community Groups Network

Outaouais Conférence régionale des élus

Natural Resources Integrated Management in the Outaouais: Time for Residents to Speak Up

Public Consultation

on the future Commission régionale sur les ressources naturelles et le territoire de l'Outaouais (CRRNTO)

Information sessions schedule

Pontiac RCM
Tuesday, September 19th
7:00 p.m.
Fort-Coulonge senior citizens' hall
566 Baume Street, Fort-Coulonge

Vallée-de-la-Gatineau RCM
Wednesday, September 20th
7:00 p.m.
Auberge du draveur
85 Principale Street North, Maniwaki

Papineau RCM
Thursday, September 21st
7:00 p.m.
RCM council chamber
226 Viger Street, Papineauville

Des Collines-de-l'Outaouais RCM
Tuesday, September 26th
7:00 p.m.
RCM council chamber
216 Old Chelsea Road, Chelsea

City of Gatineau
Thursday, September 28th
7:00 p.m.
Buckingham cultural and community complex
181 Joseph Street, Gatineau (Buckingham area)

How to take part in the public consultation process

- **Information sessions**
Attend the information session to be held in your regional county municipality (RCM, or *MRC*) and find out about the proposed commission model and the content of the Regional Integrated Resource and Land Use Plan being proposed.
- **On-line survey and discussion paper (available online starting on September 18th)**
Share your comments on the proposed commission model and the content of the Plan by completing an on-line survey with the help of a discussion paper that you can view at:

www.cre-o.qc.ca

Attend the presentation of the results of the public consultation

Regional meeting
November 23rd, 2006
7:00 p.m.
Maison de l'Outaouais (CRÉO)
394 Maloney Blvd. West, Gatineau

For further information:
Marie-Eve Millar
Commission régionale sur les ressources naturelles et le territoire de l'Outaouais (CRRNTO)
Tel.: (819) 663-3470, ext. 243
E-mail: memillar@cre-o.qc.ca

The 2006 Shawville Fair 4-H Steer Exhibitors

GRAND CHAMPION

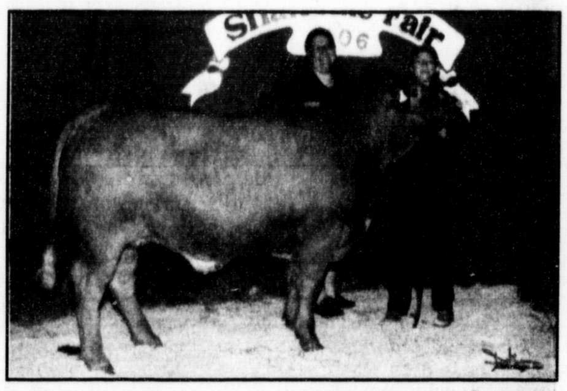
Jocelyn Closs thanks
BROMLEY FARM SUPPLY LTD.

Thank you to the Steer Buyers

RESERVE GRAND CHAMPION

Tyler Woolsey thanks
H.I. HOBBS & SONS LTD.

Cory Closs thanks
PONTIAC ELECTRIC INC.



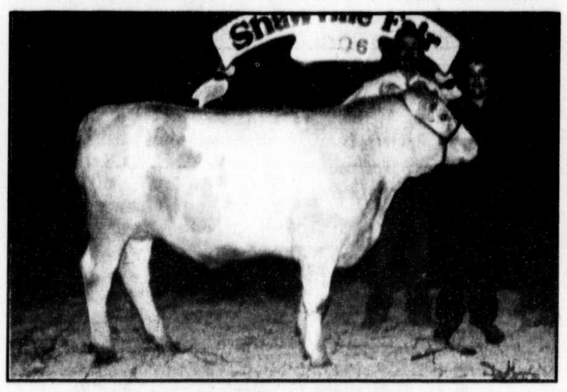
Meredith Closs thanks YVON VALLIÈRES,
Quebec Minister of Agriculture, Fisheries & Food

Jeff Hannaberry thanks
BARCLAY DICK & SON FARM SUPPLY

Justin Edwards thanks ROLLING GREEN
FARM, BOBBY GRIFFIN & FAMILY

Kellie Anne Beck thanks
H.I. HOBBS & SONS LTD.

Cindya Labine thanks C.B. FARMS,
CYRUS, DORIS & ROBBIE BECK



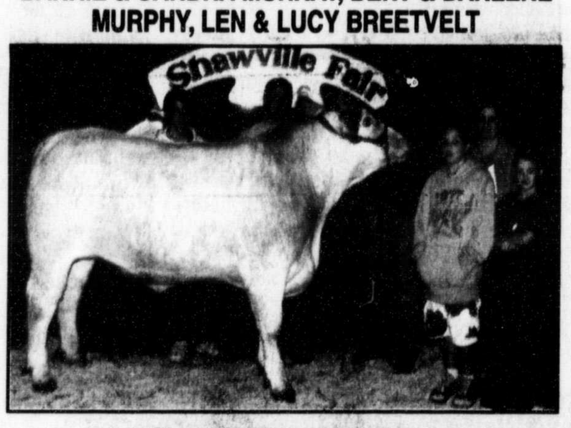
Cole Smiley thanks
SHAWVILLE MILLING CO. LTD.

Justin Murray thanks TODD & WENDY HEARTY,
BARRIE & SANDRA MURRAY, BERT & DARLENE
MURPHY, LEN & LUCY BREETVELT

Josh Scheel thanks
LABELLE ELECTRIC

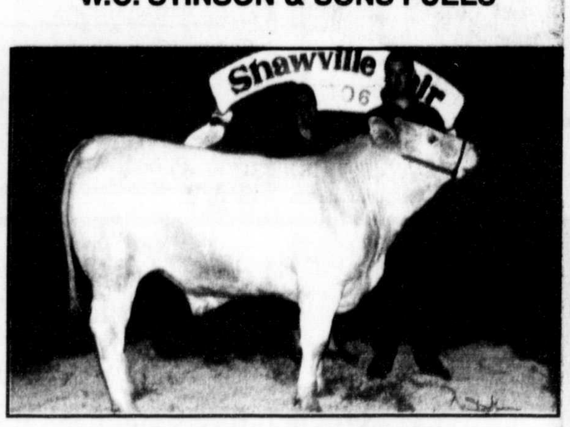
Will Armitage thanks
W.O. STINSON & SONS FUELS

Jordan Barber thanks
CHARLOTTE L'ÉCUYER, MNA



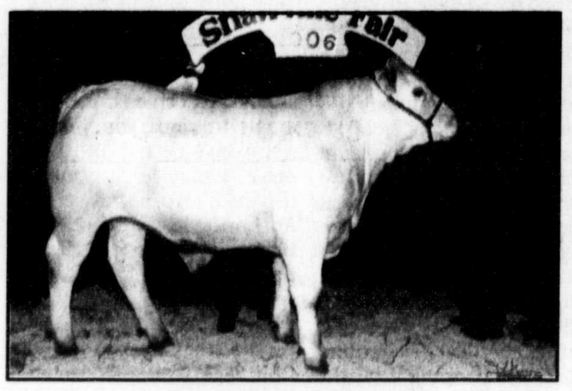
Ben Younge thanks
C.B.L. PIRIE INC.

Reid Crawford thanks BLUE HERON
LANDSCAPING & HURSTY'S BAR & GRILL



Thomas Lapierre thanks
CHARLOTTE L'ÉCUYER, MNA

Brandon Crawford thanks
SHARON CRAWFORD



Kylie Beck thanks
HILLIS CONNOLLY

Brianna Woolsey thanks
ERNIE SMITH, GALETTA LIVESTOCK SALES

MANY THANKS TO:

Outaouais Valley Fine Meats Co-op for arranging our judge Fred Taylor, Taylor-Made Cattle Company and Research, Canadian #1 Carcass Research Team from High River, Alberta.

SPONSORS and HELPERS:

- Promutuel La Vallée Valley Mutual
- RBC - Royal Bank, Shawville
- RM Lang Farm, Ralph and Melanie Lang
- UPA - Pontiac Syndicate
- Petro Pontiac
- Revel Stewart, Auctioneer
- Laird Hamilton
- Kathy and Erwin Mohr
- Sterling McKibbon, Pickseed Canada Inc.
- Log's End
- Outaouais Valley Fine Meats Co-op
- Hugh Hammond Farm
- Reiche Meat Products Ltd.
- Pat Kavanagh
- Rick and Cheryl Younge
- Robbie Beck

Photos courtesy of pontiacimages.com

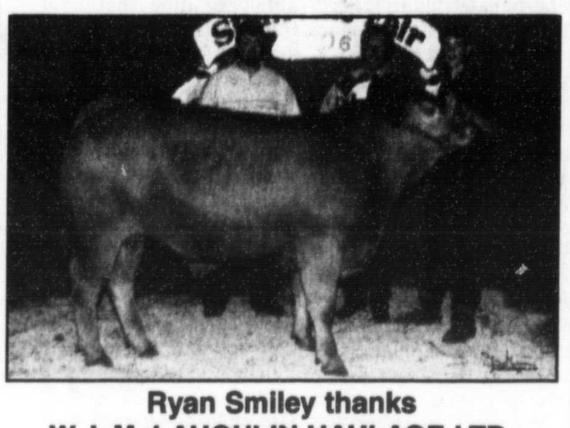
Patrick Younge thanks
TOM ORR CARTAGE CONSTRUCTION

Kalie Dufault thanks
SANDY HAMILTON LIVESTOCK

TROPHY DONATORS:

- Laird & Mary Hamilton
- RBC Royal Bank, Shawville
- W.A. Hodgins Store Ltd.
- Stanhow Farms
- Pontiac Hereford Club
- Elaine and Jack Lang
- Harolyn Farms
- Butson Memorial
- Lel Hodgins
- Bill Cross

Eric Labine thanks G & S FARM
EQUIPMENT SALES & SERVICE



Ryan Smiley thanks
W.J. McLAUGHLIN HAULAGE LTD.